

UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO



Campus Guanajuato

División de Arquitectura Arte y Diseño

Departamento de Música

Licenciatura en Artes Escénicas

## Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”

Un viaje a través del universo interno del migrante

Trabajo de titulación en la modalidad de Ejecución de obra artística

que para obtener el título de Licenciada en Artes Escénicas

presenta

**Ariadna Aragón García**

Director del trabajo de titulación

Mtro. David Osvaldo Eudave Rosales

Sinodales

Mtro. Francisco Escárcega Rodríguez

Lic. Andrés Alejandro García Gallardo



Campus Guanajuato | División de Arquitectura,  
Arte y Diseño

Guanajuato, Gto., 24 de marzo de 2017

Un sincero agradecimiento al Mtro. David Osvaldo Eudave Rosales,  
asesor general de esta tesina, quien apoyó al desarrollo satisfactorio de la misma,  
y a los lectores, el Mtro. Francisco Escárcega Rodríguez  
y el Lic. Andrés Alejandro García Gallardo,  
quienes se sumaron a esta tarea en el momento decisivo.

## ÍNDICE

Introducción.....	5
Capítulo 1 –De la idea al papel: Proceso de escritura dramática de “Tierra Eres”	
1.1 –Proceso de investigación en torno al fenómeno migrante.....	7
1.2 –Proceso creativo: de la problemática social a la creación artística.....	13
Capítulo 2 –Construcción dramática de “Tierra Eres”	
2.1 –Justificación teórica.....	18
2.2 –Concepto dramático.....	23
Capítulo 3 –Comparación con otras obras sobre el fenómeno migrante	
3.1 –Identificación de lenguajes artísticos diversos en torno al mismo tema.....	27
3.2 –Diferenciación e identidad de la propuesta dramática de “Tierra Eres” .....	32
Conclusiones.....	34
Anexo 1: Obra de teatro “Tierra Eres” de Ariadna Aragón.....	36
Anexo 2: Archivo fotográfico de las representaciones de la obra “Tierra Eres” (2015 - 2016) y notas de prensa.....	57
Fuentes documentales.....	66

## INTRODUCCIÓN

No existe un procedimiento exacto para la escritura de una obra literaria. Todo proceso creativo cuenta con una metodología propia y se desarrolla de acuerdo a sus necesidades y características particulares, convirtiéndose, cada uno de ellos, en un espacio irrepetible y único entre el escritor y su texto.

En el caso específico de la creación dramática, existe, sin embargo, un elemento externo que se suma al panorama imaginativo del autor, tal es la conciencia de la posibilidad, casi implícita, de la puesta en escena o representación del texto dramático que se está escribiendo.

En la experiencia vivida durante la escritura de la obra de teatro “Tierra Eres”, de mi autoría, en el año 2015, como parte del proyecto escénico “Armando Vías” del Grupo de Teatro Tlancualejo de la ciudad de Irapuato, Guanajuato, la realización de una investigación documental profunda, acerca del fenómeno migratorio de indocumentados mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, tema central de la obra, fue no solo la base para la creación, sino que se mantuvo como parte del proceso desde un inicio y hasta el final del mismo.

El tratamiento artístico del fenómeno de la migración de indocumentados, es llevado a cabo, en este caso, partiendo de la observación del tema desde el punto de vista psicológico, considerando la interioridad de los personajes y tomando en cuenta la problemática que dicho acontecimiento representa, dentro del panorama de la sociedad actual.

Surge como resultado de esto, la escritura de una obra compuesta por la combinación de los recursos estilísticos pertenecientes al teatro documental y al teatro posdramático.

## Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”

La escritura dramática es la encargada de trasladar el lenguaje interno del migrante, quien en este caso se convierte en el personaje, a un concepto teatral contenido en un texto de diez partes, susceptibles de ser montadas de distintas maneras sobre un escenario.

La presente tesina da a conocer el proceso de creación de la obra “Tierra Eres”, la cual, coexistiendo con otros textos teatrales que abordan este mismo tema, desde sus lenguajes dramáticos particulares, se concentra en la presentación de la realidad interna del migrante a través de un juego de realidades, que permiten abordar, desde la sensibilidad del arte teatral, la psicología de los personajes que deambulan entre las fronteras geográficas y existenciales.

## CAPÍTULO 1

### DE LA IDEA AL PAPEL

#### PROCESO DE ESCRITURA DRAMÁTICA DE “TIERRA ERES”

##### **1.1 –Proceso de investigación en torno al fenómeno migrante**

La migración de ciudadanos mexicanos hacia territorio norteamericano, originada como una estrategia laboral en la que los empresarios estadounidenses empleaban, temporalmente, mano de obra mexicana para los trabajos más desfavorables y pesados durante el periodo de la Segunda Guerra Mundial, fue convirtiéndose, poco a poco, en uno de los problemas sociales más difíciles de resolver en nuestro país, que perdura hasta la época actual.

Como mencionan Horacio Mercado Vargas y Marisol Palmerín Cerna en su libro *Causas y consecuencias de la migración de mexicanos a los Estados Unidos de América:*

## Proceso de creación dramatúrgica de “Tierra Eres”

[El llamado] “Programa bracero” que inició en 1942, creó miles de contratos para [los migrantes mexicanos] dentro de las agroindustrias estadounidenses. Este programa se mantuvo, con ciertas dificultades, hasta el 31 de diciembre de 1964. Al finalizar este, no volvió a haber acuerdos similares entre ambos países.

Así, se inicia el periodo de la migración indocumentada [...] y a los braceros mexicanos se les cambió el nombre por el de “ilegales”. (Mercado y Palmerín, 2009: 18)

Más adelante, a raíz de la violencia política, la escasez de oportunidades laborales y la situación de pobreza en Centroamérica, alrededor de la década de 1980, comienzan a migrar grandes grupos de personas, provenientes principalmente de los países de Belice, Guatemala, Honduras, El Salvador y Nicaragua, hacia territorio mexicano, con la intención de atravesar el país entero y colocarse laboralmente en los Estados Unidos de América, en calidad de indocumentados.

Sofía Tirado nos habla acerca de esto en su artículo *Los otros latinos: Centro Americanos en South Bend*:

La mayoría de la migración reciente de América Central hacia los Estados Unidos, tiene su [...] origen en las situaciones políticas violentas, particularmente durante la época de 1980. Muchos de los migrantes de Centroamérica, huyeron de sus países para evitar la violencia, tanto por parte de las guerrillas, como de sus gobiernos.

Los que pretenden migrar por México [...] corren más riesgos, no solamente por la distancia espacial, sino también por los abusos que enfrentan por ser centroamericanos en México. Sin embargo, ya estando en la frontera de México y los Estados Unidos, los migrantes, tanto mexicanos como centroamericanos, corren los mismos peligros [...]. (Tirado, 2012: 1)

Los estados fronterizos de California, Arizona, Nuevo México y Texas, entre otros, se encuentran, aún hoy en día, poblados en cantidades numerosas por comunidades de habla hispana, conformadas en su mayoría por ciudadanos mexicanos y centroamericanos que residen en territorio estadounidense ilegalmente.

Pero ¿quiénes son estos hombres y mujeres a los que, dentro de la generalidad, nos referimos como “migrantes”? ¿El llamado “sueño americano” es para todos el mismo? ¿Cuáles son las razones que los han llevado a abandonar sus respectivos países y a recorrer los más de 2,000 km que comprende la República Mexicana de una frontera a otra? ¿Dónde y cuándo comienza su viaje?

La investigación documental, realizada previamente y durante el proceso de escritura de la obra “Tierra Eres”, comprendió la valoración de los aspectos histórico, sociológico y psicológico del fenómeno de la migración de indocumentados mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, como contextualización y principio para el análisis de los principales tipos de migrantes y la elaboración de una clasificación informal de los mismos, idea surgida como sistema para la creación de los personajes de la obra, a partir de la revisión de alrededor de treinta entrevistas encontradas en medios digitales y artículos periodísticos virtuales.

En consecuencia a la búsqueda de respuestas a las preguntas anteriormente mencionadas, me fue posible identificar y agrupar, de acuerdo a sus características particulares, a tres tipos de migrantes masculinos y a dos tipos de migrantes femeninos, dentro de los cuales, se encuentran contenidos la mayor cantidad de rasgos característicos de estos grupos humanos.

Dichas características fueron detectadas y extraídas de los artículos periodísticos y las entrevistas a diversos migrantes, tanto grabadas, como escritas, encontradas en medios digitales, las cuales fueron, en este caso, las fuentes portadoras de mayor información para esta investigación y para la realización objetiva de mi tipología del migrante.

El tipo denominado como “Hombre 1” en el texto dramático, es aquel al que pertenece lo que visualizamos como “el migrante promedio”. Un hombre alrededor de los treinta y cinco años, desempleado o con un trabajo mal remunerado, que emigra en busca de mejores oportunidades de vida para su familia. Se va por primera vez y planea regresar.

De naturaleza pacífica, durante el recorrido desde su lugar de origen hasta su posible destino, en el cruce hacia los Estados Unidos, se convierte, regularmente, en víctima de la delincuencia y de los actos de violencia.

“Hombre 2” es el tipo que corresponde a un grupo de hombres alrededor de los cuarenta años de edad, que han adquirido cierta experiencia en el cruce de la frontera. No tienen una situación familiar concreta y hasta cierto punto, cumplen con un rol de guía frente a los demás migrantes. Se van y vuelven indefinidamente. Su permanencia en un sitio o en otro depende de sus necesidades del momento y de sus prioridades.

El trayecto es, por lo general, menos peligroso para ellos. Suelen tener conocimiento de lo que debe hacerse y de cómo realizar cada movimiento. El hecho de representar comúnmente, una figura de protección y autoridad para el resto, ayuda a que se encuentren menos expuestos.

El “Hombre 3”, por otro lado, abarca un tipo mucho más complejo. Indocumentados, principalmente centroamericanos, cuya emigración es más bien una huida. Hombres que pertenecieron a grupos delictivos o pandillas como la llamada “Mara Salvatrucha”, por ejemplo, y que han sido amenazados de muerte al abandonar el grupo o traicionar los intereses del mismo. Se van por primera vez y no planean volver, al menos en un largo periodo de tiempo.

De psicología regularmente agresiva y violenta, tienden a la notoria búsqueda de la ventaja propia en detrimento de la ajena. Normalmente realizan el viaje armados y forman parte de alianzas y actos delictivos efectuados durante el recorrido de lado a lado.

El tipo abordado bajo el nombre “Mujer 1”, se compone por mujeres alrededor de los treinta años, madres solteras desde muy temprana edad, casi siempre, para quienes se ha vuelto imposible continuar viviendo en su situación presente. Mujeres que se han enfrentado al trabajo sobrehumano o a la prostitución y que no encuentran para ello, ninguna posible solución. Se van por primera vez y planean regresar.

En el caso de las mujeres en general, se encuentran expuestas a una cantidad de peligros que, prácticamente, duplica a la que se enfrentan los migrantes del sexo masculino. Las violaciones y la trata de blancas, son dos de las muestras más claras.

El tipo “Mujer 1” en particular, se resigna a los hechos y trata de entenderlos como parte natural del trayecto.

Por último, se encuentra el tipo denominado “Mujer 2”, al cual pertenece la gran cantidad de mujeres jóvenes, generalmente entre los veinte y los veinticinco años y en su mayoría con hijos pequeños, que se van en busca de un esposo o padre de sus hijos, quien años atrás emigró a los Estados Unidos y no se ha vuelto a comunicar o lo hace de manera irregular. Se van por primera vez y se plantean la posibilidad de regresar por sus hijos, para posteriormente volver a cruzar la frontera y establecerse como una familia en tierra extranjera.

Este tipo de mujeres es, en concreto, el más susceptible de ser atacado de forma sexual. También es el grupo más solicitado en el tráfico de material humano y el tipo de migrante que logra, en menor medida, su objetivo de cruzar la frontera del territorio mexicano.

Dentro de la obra, aparece también un personaje nombrado “Hombre 4”. Este, comprende de manera simbólica, a todos los individuos de características duales, que forman parte del fenómeno de la migración y que son cambiantes, es decir, aquellos que aparentemente favorecen o desfavorecen la situación del migrante, pero que en determinadas circunstancias pueden invertir el efecto de la función que desempeñan. Tal es el caso de los llamados “polleros” y de los policías de la frontera.

En este caso específico, la investigación se enfocó en el conocimiento de los procedimientos y patrones de comportamiento que siguen, comúnmente, estos individuos o grupos de personas, en relación con los migrantes, ya que, dentro del texto, este tipo de personaje se presenta en dos situaciones distintas y desempeñando roles diferentes, marcando los puntos de conflicto y oposición enfrentados a los intereses de los personajes principales.

El establecimiento de esta clasificación, como base para el proceso de creación de personajes, fue una solución personal surgida al momento de seleccionar y delimitar claramente el material de investigación que iba a utilizar, en función de las necesidades documentales de la obra.

Existiendo tantos casos tan variados y tantas razones por las cuales los migrantes mexicanos y centroamericanos deciden abandonar su país de origen, fue necesario reunir la información en grupos que compartieran la mayor cantidad de características posibles, dando como resultado la tipología anteriormente mencionada.

Tomando en cuenta esta tipología de los migrantes, pudo definirse también el tipo de situaciones recurrentes a las que estos se ven expuestos, los puntos del trayecto en los que regularmente acontecen estos hechos y los agentes externos que intervienen en ellos, así como el tipo de indocumentados que conforma los grupos característicos de cada una de las tres principales rutas migratorias, la Ruta del Golfo, la Ruta del Centro y la Ruta Occidente (denominadas así por el periódico Informador. Mx en entrevista con investigadores de la Universidad de Guadalajara, en su edición virtual del 23 de mayo del 2011, y que son, sin embargo, referidas de maneras distintas dependiendo de la fuente), de acuerdo a su lugar de origen o al punto geográfico en el que se unen al recorrido.

Una vez hecha la tipología, se intentó llevar a cabo una comparación con otras clasificaciones, sin embargo, solo fueron encontrados dos sistemas de clasificación relacionados con el tema: algunas sobre los tipos de migraciones, localizadas en sitios web informales y la de los tipos de migrantes, realizada por la Secretaría de Asuntos Migratorios, en la que se establece una diferenciación entre las características de los migrantes de acuerdo a las condiciones de su viaje, separándolos en: migrante calificado, migrante documentado, migrante económico y migrante irregular, catalogación a la que pertenece el tipo de migrantes abordado en “Tierra eres”.

La decisión de escribir la obra con personajes tipo y no con características individuales fue, por una parte, debido a la necesidad de centrar la atención en la caracterización de los grandes grupos que conforman el fenómeno migrante, más allá del estudio de casos e historias particulares y, por otro lado, el apego a las cualidades de los personajes, imprecisos e impersonales, característicos del posdrama, uno de los estilos bajo los cuales fue escrita la obra y que se abordará más adelante.

Siendo el fenómeno de la migración de indocumentados mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, uno de los temas de mayor polémica en este momento político en específico, considero necesario resaltar la importancia de la investigación llevada a cabo para la realización de la obra de teatro “Tierra Eres”, ya que además de las entrevistas y artículos de índole periodística, fueron consultadas fuentes estadísticas de algunas instituciones gubernamentales, tales como INEGI y el Instituto Nacional de Migración, dando como resultado del tratamiento de estos datos, el valor de actualidad de la obra, al

haber sido llevados a cabo, tanto la labor de investigación, como el proceso de creación, durante el año 2015.

## **1.2 –Proceso creativo: de la problemática social a la creación artística**

La realidad y los fenómenos sociales que se desarrollan dentro de ella, contienen en sí mismos, lenguajes particulares que los diferencian del resto y que pueden ser abordados tanto desde una perspectiva externa como interna, desde lo visible o lo invisible, desde lo que se percibe o lo que se omite.

En el caso específico del fenómeno de la migración de indocumentados, el lenguaje de la realidad expuesta, nos muestra una idea generalizada de “los migrantes” como grandes grupos de personas carentes de identidades individuales, refiriéndose a ellos como un conjunto de seres anónimos, que transitan de una frontera a otra en busca de mejores oportunidades de vida.

A este concepto externo, se une la imagen automática que cruza por la mente al momento de escuchar la palabra “migrante”, la cual se encuentra en absoluta correspondencia con el conjunto de características visuales que comúnmente se nos presentan en relación a este tema, tales como el contexto desértico, los techos de los trenes y la empolvada vestimenta.

Sin embargo, existe, dentro de todo acontecimiento social, un innegable factor psicológico, que acompaña a la causa y origen externo de los hechos. Una idea que se extiende y que desencadena la movilización humana en masa, favoreciendo así la permanencia de un comportamiento o acción recurrente que, con el paso del tiempo se convierte en un fenómeno cíclico de relevancia social.

En el caso de “Tierra Eres”, el proceso de creación dramática gira en torno al objetivo principal de la obra, el cual radica en el abordaje del lenguaje interno del fenómeno migrante, y en el traslado de dicha problemática social, vista desde este ángulo, a través de las posibilidades que ofrece la creación artística y más concretamente, la creación teatral.

Los cuestionamientos referidos al inicio de este capítulo, se hacen presentes a lo largo de todo el proceso de desarrollo del texto, siendo la escritura dramática el medio que permite esclarecerlos y trasladar el lenguaje interno de “los migrantes”, vueltos personajes, a las necesidades de un texto teatral, portador de una voz propia, que emite un mensaje.

El fenómeno de la migración ilegal de mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, no es el resultado de una causa unitaria que engloba al total de los individuos implicados, sino que, por el contrario, es el punto en el que convergen una gran cantidad de razones y circunstancias diversas que llevan, de una u otra manera, a cada persona en particular, a tomar la decisión de emigrar.

La obra, presenta cinco lados de un mismo acontecimiento social, cinco formas de vivirlo y cinco maneras de enfrentarlo, detectadas como las principales y más recurrentes causas del fenómeno migratorio en artículos periodísticos y entrevistas encontradas en medios virtuales.

Un ejemplo de ello es la información obtenida en la tesis doctoral de Alejandro Díaz Garay, *El impacto de la emigración internacional y el envío de remesas de San Juan Unión, municipio de Taxco, Guerrero*, de la cual cito un fragmento a continuación:

La causa principal de la migración de México a Estados Unidos se genera por motivos laborales. Datos de INEGI (2002) revelaron que 92 de cada 100 connacionales migraron en busca de o por empleo. En el caso de las mujeres, la necesidad de emplearse, predomina en la mitad de los casos. De esta forma, las migraciones están condicionadas principalmente por asuntos de trabajo.

La segunda causa que motiva la migración es la unión familiar. En el caso de los hombres representa el 9.8 por ciento de los migrantes. En el caso de las mujeres representa el 39 por ciento. (Díaz, 2008: 31)

Por otra parte, nos encontramos también con un artículo publicado en el año 2012, en el diario La Nación, que lleva por título *Centroamericanos emigran a EE. UU. por impacto de crimen organizado*, en el que se habla de otra de las razones más importantes que motivan la migración:

## Proceso de creación dramatúrgica de “Tierra Eres”

La Comisión de los Derechos Humanos de la Ciudad de México (CDHDF) aseguró que las causas por las cuales centroamericanos emigran a Estados Unidos ya no son solo económicas, sino que tienen que ver con el impacto del crimen organizado en sus propios países.

“La gente sale (de sus países) debido a que el crimen organizado y las bandas delincuenciales les están cobrando un impuesto de guerra, salen porque no quieren pertenecer a estas bandas”, aseguró Leticia Gutiérrez, de la Dimensión de Movilidad Humana de la Conferencia del Episcopado Mexicano, durante una reunión en la CDHDF. [...]

“Numerosas personas llegan a México huyendo de la persecución de pandillas organizadas de Centroamérica o víctimas de trata”, dijo por su parte Hamdi Bukhari, de la oficina en México del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), según indicó la CDHDF. (La Nación, 2012: Sección Mundo)

El desempleo, la necesidad de optar por trabajos que denigran la integridad, el abandono familiar, las circunstancias políticas y sociales de los países centroamericanos en particular y la inestabilidad dentro de los roles que exige la sociedad, constituyen estos cinco motivos de migración que se ven abordados dentro de la obra, no de forma realista ni literal, sino, por medio de la representación de la percepción interna de los personajes y de su universo psicológico a partir de dichos hechos externos.

Dentro de cada proceso dramatúrgico, especialmente en los de aquellas obras que abordan temáticas relacionadas con situaciones de índole social y cuyos personajes traspasan el límite ficcional, existe una conciencia constante respecto a la información que se maneja y la forma en que se trabaja con ella.

Si bien, la intención de esta obra, no es el dar a conocer información con una finalidad didáctica, sino, más bien, el de la comprensión de la situación que se plantea, a través de la identificación del público con los personajes como seres humanos, más allá de su catalogación de “migrantes”, existe, de cualquier manera, la necesidad de referir datos e información concreta que ayude al lector o al espectador, según sea el caso, a situarse en el contexto social del que se habla y en el que los personajes se desenvuelven. Ejemplos de ello son los datos numéricos y la enunciación de espacios geográficos necesarios para crear impacto en algunas partes del texto.

Por otro lado, siendo la psicología del migrante uno de los puntos centrales dentro de este proceso de creación dramatúrgica, es importante mencionar la clasificación de las fases emocionales por las que atraviesa el migrante, realizada por el doctor Mario G. Maldonado y publicada en su artículo *El costo psicológico de la migración*, la cual, se ve reflejada en la estructura de la obra.

En la información que él nos da a conocer, se enumeran nueve fases regularmente desarrolladas por el migrante en un periodo aproximado de cinco años, partiendo del momento en el que se establece en el nuevo país.

Dicha clasificación comienza con las etapas de entusiasmo inicial ante su nueva situación de vida y la creación de altas expectativas. Pasa posteriormente por un periodo de desilusión paulatina y continúa luego con una fase de nostalgia por su país de origen. Por último, se presenta la etapa de la aceptación de sus circunstancias actuales como forma de vida permanente y estable.

Dentro de la obra “Tierra Eres”, se trata únicamente el periodo en el que los migrantes atraviesan territorio mexicano de frontera a frontera, por lo que la clasificación anteriormente referida, corresponde a una etapa del proceso migratorio posterior a la que es abordada.

Sin embargo, fue importante para mí, el detectar que al menos cuatro de las fases marcadas por el doctor Maldonado, se manifiestan también durante el trayecto que realizan los grupos de indocumentados, y que se vuelven incluso más evidentes si es tomado en cuenta que es mucho menor el lapso en el que ocurren tales cambios. Por lo cual, a manera de mapa estructural, realicé una clasificación expofeso para la escritura de la obra.

Esta clasificación es la siguiente:

Fases psicológicas del recorrido migratorio de frontera sur a frontera norte de México:

1. Euforia y optimismo durante los primeros días de trayecto. Altas expectativas de éxito.
2. Desilusión paulatina.
3. Nostalgia del país de origen.

4. Aceptación de las circunstancias difíciles como parte natural del proceso.

La última fase fue modificada de “adaptación” a “aceptación” debido a que, en el caso particular del texto dramático, el migrante aún no ha experimentado un cambio estable al cual deba acostumbrarse, no obstante, sí atraviesa por una etapa en la que, tras encontrarse más cerca de su destino que de su lugar de origen, considera necesaria la aceptación de lo que se le presenta, dejando atrás la fase de la nostalgia y el apego.

La obra de teatro “Tierra Eres” como unidad, representa, a través de un lenguaje poético-dramático y del uso de metáforas y construcciones simbólicas, el viaje del migrante no solo en un estado físico, sino también a través de su realidad interna, permitiendo al lector o espectador, observar desde una perspectiva profunda y subjetiva, característica del estilo posdramático, cuya relación con la obra tocaré en el siguiente capítulo, la problemática social de la que el personaje forma parte y a la cual se enfrenta.

## CAPÍTULO 2

### CONSTRUCCIÓN DRAMÁTICA DE “TIERRA ERES”

#### **2.1 –Justificación teórica**

El teatro documental, surgido en su forma moderna en la década de 1920, como un llamado de atención hacia los conflictos políticos y sociales de su época, es el estilo dramático que transita entre el universo de lo ficcional y el de lo real, entre las fronteras de lo imaginario y, como refiere el director y dramaturgo Roland Brus, en una entrevista realizada en 2009 por la Universidad de Córdoba, para la página web UNCIencia de la misma universidad: “del hambre por una dosis de realidad” (Brus, 2009: 1)

El director de teatro y escritor alemán Bertolt Brecht, encabeza, a principios del siglo XX, el movimiento del llamado “Teatro épico”, también conocido como teatro de la alienación o teatro de política, comprometido con la mimetización de la realidad, más allá de la presentación de un espectáculo con fines de exclusivo entretenimiento.

En él, se mostraba a los personajes como arquetipos o estereotipos con la finalidad, no de imitar a las personas reales, sino de mostrar las partes opuestas de un argumento.

Convirtiéndolos en emisores activos del mensaje que necesitaba escuchar el pueblo, a través del uso del espacio escénico y sus elementos, se lograba entonces establecer una identificación entre los personajes y los miembros de la sociedad que se intentaba exponer y representar.

Bertolt Brecht nos hace una referencia acerca papel del hombre en el teatro y de su utilización del mismo como reflejo del entorno social, en su libro *Escritos sobre teatro*, en el que discute sus teorías sobre el teatro épico:

El hombre [...], no es ni propietario ni simplemente usuario, sino que es un informador activo del ambiente. Dispone del espacio como de una estructura de distribución; a través del control de este espacio, dispone de todas las posibilidades de relaciones recíprocas y, por lo tanto, de la totalidad de los papeles que pueden desempeñar los objetos no es ni la posesión, ni el disfrute, sino la responsabilidad, en el sentido propio de que es él quien arregla la posibilidad permanente de “respuestas”. (Brecht, 2004: 176)

Un ejemplo de esto es la puesta en escena “La indagación”, escrita en el año de 1965 por Peter Weiss, en la que se refleja la realidad dentro de los campos de exterminio en el periodo de la Segunda Guerra Mundial.

La obra muestra una serie de testimonios y relatos que se van intensificando conforme el texto avanza, acompañando el recorrido cronológico de los prisioneros desde su traslado en vagones de tren a los campos de concentración, hasta el momento de su inhumana aniquilación.

Durante la década de 1990, nuevamente en Alemania, este estilo vuelve a tomar fuerza e importancia, tras la caída del muro de Berlín en el año de 1989 y la necesidad de la comunidad artística de este país por expresar su opinión ante la etapa de renovación social que recién comenzaba.

Roland Brus, uno de los exponentes más importantes de esta vertiente teatral en la actualidad, nos habla de ella, como parte de la entrevista anteriormente referida:

El teatro documental es la posibilidad de ver, sentir y conocer otras realidades.

Es una experiencia que pasa de la representación a la investigación. El teatro se convierte en el vehículo para descubrir otras formas de vida y contextos, y se abren nuevos micro cosmos. La realidad es cada vez más compleja y el teatro busca reflejar este movimiento, construyendo varios niveles de contenido y expresión, y a través del uso de nuevas estrategias artísticas. (Brus, 2009: 1)

Como una forma de enfrentamiento ideológico, denuncia y cuestionamiento a los acontecimientos de índole política y social, el teatro documental, hace visible la parte más humana y profunda de la realidad, permitiendo una empatía entre la situación planteada y el público que la recibe, por medio de la sensibilización y la identificación con los personajes que la presentan.

Ante la revaloración del teatro documental, tras el surgimiento de una nueva conciencia del arte como vehículo de modificación de la sociedad, nace el llamado “Neo-teatro documental”, vertiente derivada de la corriente original, que hace uso tanto de los recursos que ofrece la tecnología, en crecimiento a partir de ese momento, como de las innovaciones en estructura dramática y concepto escénico del teatro moderno.

Roland Brus, también nos habla acerca de esto:

Es un teatro físico, inmediato. El público no mira tranquilo, sino que es parte de la obra, hay una colisión de realidades que le impide descansar.

Hay muchas ramas y formas estéticas [...] Algunos directores trabajan únicamente con documentos auténticos y otros mezclan lo testimonial y lo ficcional. Asimismo, hay obras con actores profesionales que dan la voz a los documentos o testimonios, y otras en las que intervienen personas reales, especialistas de un fragmento de la realidad. [...] En esta experiencia está presente la dimensión existencial. [...] (Brus, 2009: 1)

Por otro lado, el mismo Brus, hace una referencia a los cambios que ha sufrido el texto dramático desde el utilizado en primer teatro documental, hasta el empleado por el Neo-teatro documental:

El guion en este escenario es como enviar mensajes en botellas, es necesario usar metáforas y el arte de la alusión. (Brus, 2009, 1)

En el caso de la obra “Tierra Eres”, la construcción dramática se encuentra íntimamente ligada a este último concepto, ya que, abordando un tema como lo es la migración de indocumentados mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, y buscando un tratamiento del fenómeno social que representa, más allá de colocarlo como mera referencia contextual de los hechos, decidí hacer uso de las posibilidades que ofrece el teatro documental, no en su estado más puro, sino en su forma más actual, que permite la interrelación entre lo real y lo ficcional y el manejo de recursos menos periodísticos y más literarios, como el uso de metáforas y alusiones simbólicas.

Como menciona Roland Brus, este tipo de teatro tiene como finalidad, más allá de crear un panorama informativo, el adentrar al público, lector o espectador, en la profundidad de la realidad que presenta.

Por otro lado, la necesidad de un tratamiento más artístico de los datos recabados a lo largo de la investigación realizada para la escritura de la obra “Tierra Eres”, y la intención de mostrarlos de una forma mucho más subjetiva que realista, me llevó, además, a la búsqueda de un estilo de escritura particular, que complementara la objetividad propia del teatro documental, con una mayor posibilidad de abstracción del lenguaje y de creación de metáforas e imágenes simbólicas que dotaran de poesía al texto, a pesar de originarse en la crudeza de su realidad.

Para ello, el estilo dramático que contenía, en su mayoría, las características requeridas para el logro de dichos objetivos, era el posdrama, el cual se encuentra también relacionado con el “Teatro épico” y las teorías de innovación del arte teatral de Bertolt Brecht y que, según el

teórico alemán Hans-Thies Lehmann, es un nuevo concepto teatral que modifica los parámetros establecidos por el teatro clásico, situando a todos los elementos teatrales en igualdad de posición dentro del hecho escénico, permitiendo la inclusión de una gran diversidad de lenguajes artísticos como enriquecimiento para la puesta en escena y dándole al espectáculo una dimensión performática que difícilmente se puede dotar de un género o clasificar dentro de los cánones de la teoría dramática tradicional.

Cito a continuación un fragmento del primer capítulo del libro *Postdramatic Theatre* de Hans-Thies Lehmann:

Modern theatre, [...] already substantially negated the outmoded model of drama in important aspects. This then posed the question: And what is taking its place? Szondi's classical response was to theorize the new forms of texts that had emerged from what he described as the “crisis of drama” as variants of an “epicization”, thus turning the epic theatre into a kind of universal key for understanding the recent developments. (Lehmann, 2006: 29)

Dentro del concepto del teatro posdramático, establecido por el mismo Lehmann, en el que se le refiere como un estilo que retira las jerarquías tradicionales del hecho escénico, se menciona como una de las más notorias al desapego al texto, dejando este de ser el elemento principal sobre el cual recae la estructura total de la obra.

De esta manera, el texto se convierte en uno más de los componentes escénicos que interactúa, equitativamente con el resto, permitiendo a cada elemento, desenvolverse por medio de su lenguaje propio sin depender del de los otros de un modo directo.

La obra “Tierra Eres”, no atiende a esta característica en concreto, ya que fue escrita bajo la concepción de texto base para la realización de la puesta en escena, sin embargo, bajo las posibilidades que brinda la escritura posdramática, la forma no tradicional del texto de esta obra, su estructura susceptible de ser representada reordenando el acomodo inicial de las escenas de acuerdo a las necesidades de la propuesta escénica, la presentación de personajes tipo en lugar de personajes individuales y la utilización de un lenguaje poético-dramático que emplea la metáfora y el simbolismo, modificando el sentido literal de las palabras, permiten

la inclusión del texto como parte de un concepto escénico anti jerárquico y libre en estructura y discurso, tal como lo propone la teatro posdramático.

## 2.2 –Concepto dramático

El discurso dramático de una obra de teatro muestra, más allá de la ideología del autor en relación al tema que presenta y su propuesta estética, a una entidad completa y portadora de una voz propia que la diferencia del resto y que le permite dar a conocer un mensaje desde un punto de vista único.

Alejándose de los parámetros del teatro clásico, el teatro contemporáneo sitúa al discurso de una obra en una posición de apertura a la múltiple interpretación, a la discusión, al intercambio de ideas y al diálogo, estableciendo una separación con el concepto tradicional del discurso como un conjunto de ideas que componen una estructura cerrada, transmitida del autor al creador escénico y de este al espectador, siempre de la misma manera.

De este aspecto nos habla Hans-Thies Lehmann en su libro *Posdramatic Theatre*:

The classical director that he lets the players speak "his" discourse, on rather that of the author, whom he takes under his care and thus communicates with the audience. [...]

Posdramatic theatre [...] wants the stage to be a beginning and a point of departure, not a site of transcription / copying. (Lehmann, 2006: 32)

El concepto dramático de "Tierra Eres", contiene un planteamiento discursivo correspondiente al patrón ideológico del teatro posdramático, anteriormente referido, ya que es un texto moldeable que permite la incursión de la propuesta interpretativa y estética, tanto de quien dirige la obra, como de quien la representa y, sobre todo, la múltiple y libre interpretación del espectador en función de sus vivencias y experiencias personales en relación directa con lo que se le presenta.

Por tales razones podemos clasificar al texto de esta obra de teatro en concreto, dentro de los parámetros del llamado “drama impuro”, de manera informal, por la corriente tradicional del arte teatral y referido por el mismo Lehmann en su libro *Posdramatic Theatre*.

El concepto dramático de “Tierra Eres”, la forma en que se estructura el texto y el rol que juegan los personajes, se contraponen a los objetivos seguidos por los textos que pueden ser catalogados como “drama puro”, los cuales atienden necesidades tales como la notoria importancia de la existencia de un “héroe”, la representación del comportamiento individual de los personajes dentro de la sociedad en la que se desenvuelven y la recreación, lo más apegada posible en la mayoría de los casos, al lenguaje real y su acomodo en parlamentos dialogados que dan sentido a la historia que se plantea.

Hans-Thies Lehmann refiere las características del llamado “drama impuro” de la siguiente manera:

The essential form semantics of “impure drama” can be demonstrated at each point: the embodiment of characters or allegorical figures through actors; the representation of a conflict in “dramatic collision”; a high degree of abstraction of world representation in comparison to the novel and the epic. [...] (Lehmann, 2006: 48)

Por otro lado, el lenguaje simbólico y metafórico con el que está escrita la obra y su forma monologal, en algunas partes, son dos de las características del texto que permiten esa posibilidad de una interpretación múltiple de las palabras, de la que anteriormente hablaba, así como la construcción de imágenes, sensaciones y significados personales, que conforman en conjunto, el universo significativo de la obra.

Los grandes fragmentos de texto, rompen visualmente el tradicional intercalado de los parlamentos, y se presentan, en gran parte de la obra, en forma de bloques de distintas dimensiones, que contienen la información más cruda de lo ocurrido en determinadas partes del trayecto de los migrantes.

Estructurados a manera de monólogo y trasladando dicha información al lenguaje interno y

al punto de vista de cada uno de los personajes, los tres bloques de texto más grandes, se encuentran situados en tres momentos clave del texto.

El primero, en voz del “Hombre 1”, y que corresponde a la Parte 1 de la obra, se encuentra ubicado al comienzo del viaje, el segundo, en la parte central de la obra, es ocupado por la voz del “Hombre 4” en su rol de “pollero”, y el tercero, casi al finalizar el recorrido, nuevamente en voz del “Hombre 4”, esta vez representando al policía de la frontera entre México y Estados Unidos de América.

El resto de estos bloques, distribuidos a lo largo del texto, y de extensiones menores, muestran los momentos de mayor introspección por parte de los personajes, haciendo un equilibrio entre estas partes y los parlamentos que se encuentran intercalados con ellas.

Por otro lado, la construcción de una historia de fondo que acompaña el viaje de los personajes es, al mismo tiempo, susceptible de ser reacomodada, modificando su orden original, el cual dispone los hechos en la consecución cronológica en que ocurren durante la travesía del migrante.

También es establecido un distanciamiento con la representación realista de la situación social que el fenómeno de la migración de indocumentados representa, a través del uso de metáforas y de un lenguaje subjetivo.

La utilización de esta escritura de estilo dramático – poético, dota al texto de imágenes reflexivas personales, distintas a las que pueden ser representadas, siendo siempre diferente la experiencia de la obra leída y la de la obra puesta en escena.

Siendo una obra que aborda un importante fenómeno social, el concepto dramático no puede estar enfocado únicamente a los rasgos de carácter estilístico y al uso de los recursos dramáticos y literarios.

En este caso, la obra atiende también a una necesidad de tipo social que busca la identificación del lector o del espectador con los personajes, con las situaciones que enfrentan y con el contexto en el que se desenvuelven las escenas.

La utilización de los recursos de estilo anteriormente mencionados, cumple, dentro de la

## Proceso de creación dramática de "Tierra Eres"

concepción de esta obra, con la labor de identificar al público con lo que ve representado, desde un lado más interno, más humano, menos directo, pero más profundo al mismo tiempo, permitiendo la observación del fenómeno social que se expone, desde el interior de los personajes.

## CAPÍTULO 3

### COMPARACIÓN CON OTRAS OBRAS SOBRE EL FENÓMENO MIGRANTE

#### **3.1 –Identificación de lenguajes artísticos diversos en torno al mismo tema**

La migración de indocumentados mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, ha sido una temática recurrentemente abordada por las distintas disciplinas artísticas, sobre todo a partir de la década de 1950.

En este caso, hablaré concretamente de este tema y su representación dentro de los lenguajes literarios que son, por lo regular, transformados posteriormente al lenguaje visual escénico, tales como la dramaturgia y el guion cinematográfico, como referencia contextual y punto de comparación con la concepción de la obra “Tierra Eres”.

El cine mexicano, interesado a partir de la década de 1940, en mostrar la realidad social de cada una de las épocas en las que ha estado presente, ha encontrado en la temática de la migración ilegal de indocumentados, tanto el tema central de algunas de sus películas, como

un escenario contextual para muchas otras, debido a la relevancia de este fenómeno y a su permanencia en el panorama de la clase social más desfavorecida de la población mexicana, que es regularmente la más representada.

El largometraje *Espaldas mojadas*, realizado en el año de 1955 por Alejandro Galindo, como guionista y director, es una de las primeras películas mexicanas que toca el tema de la migración ilegal hacia Estados Unidos.

A pesar de no abordar el recorrido migratorio a lo largo de todo el territorio mexicano, por estar ambientada en Ciudad Juárez y encontrarse aún situada en la época en que el Programa bracero se encontraba todavía vigente, al inicio de la historia es presentada una narración contextual y se muestra el proceso por el que atraviesa el personaje, un mexicano sin papeles que debido a esto no puede acceder a la contratación en los Estados Unidos, su relación con el “pollero” que lo ayuda a cruzar y el momento en el que atraviesa el Río Bravo y los peligros a los que en ese tramo se enfrenta.

Más adelante, en 1983, el largometraje *El norte*, dirigido y escrito por Gregory Nava, retrata la historia de dos hermanos guatemaltecos de origen maya que, tras la muerte de sus padres en un ataque del ejército, deciden emigrar hacia Estados Unidos.

En este caso, la película sí aborda un recorrido mucho más largo, transcurriendo la primera parte de la historia en Guatemala, país de origen de los protagonistas, la segunda parte en México, mostrando las situaciones a las que se enfrentan en medio de su relación con los ciudadanos mexicanos, y la tercera parte, ya en Estados Unidos, donde los personajes principales se adentran en el contexto de las comunidades hispanas y la vida de explotación laboral y los riesgos que se les presentan.

Dentro del contexto histórico, político y social de las dos películas, anteriormente referidas, podemos ver las diferencias entre las dos épocas en las que se desarrollan las historias y entre las circunstancias de vida de los personajes, que, a pesar de ser distintas, pasan por los mismos peligros al momento de cruzar la frontera entre México y Estados Unidos.

Años más tarde, a partir del año 2000, comenzaron a filmarse gran cantidad de películas con la temática de la migración como centro y punto de partida de cada una de las historias.

Entre los títulos más importantes destacan *Sin nombre* (Dirección y guion: Cary Joji Fukunaga, 2009), *La vida precoz y breve de Sabina Rivas* (Dirección: Luis Mandoki / Guion: Diana Cardozo, 2012) y *La jaula de oro* (Dirección: Diego Quemada-Diez / Guion: Diego Quemada-Diez, Lucía Carreras y Gibrán Portela, 2013).

Hago la mención de estas tres películas juntas porque, más allá de abordar la temática de la migración de indocumentados centroamericanos a los Estados Unidos de América, narran la travesía de sus protagonistas, que en los tres casos son adolescentes en tres circunstancias de vida distintas.

En *Sin nombre*, su protagonista, Sayra, es una niña hondureña que realiza el recorrido migratorio con su padre a través de México, sobre el techo del tren popularmente llamado “La bestia”.

En *La vida precoz y breve de Sabina Rivas*, se presenta la historia de Sabina, una adolescente, también hondureña, que, en el trayecto, se convierte en víctima de las redes de prostitución y de la trata de blancas.

Y por último, *La jaula de oro*, en la que dos adolescentes guatemaltecos y un indígena tzotzil, atraviesan de lado a lado, la República Mexicana.

Por otro lado, es importante mencionar el largometraje *Llévate mis amores* (Dirección y guion: Arturo González Villaseñor, 2014), película en la que se presenta el fenómeno de la migración de indocumentados desde la perspectiva de las llamadas “Patronas”, mujeres mexicanas que desde la década de 1990 preparan comida y la lanzan a los migrantes que viajan sobre los techos de los trenes.

De esta manera, podemos ver que el tema de la migración ilegal hacia los Estados Unidos de América ha sido abordado desde diferentes puntos de vista y en el contexto social de distintas épocas, tomando en cuenta la gran cantidad de razones por las que los mexicanos y los centroamericanos deciden abandonar sus respectivos países de origen.

Si establecemos una relación entre la generalidad de motivos por los que emigran los personajes de las películas anteriormente mencionadas y las razones expuestas dentro del texto de la obra “Tierra Eres”, podemos ver que existe similitud en muchos aspectos.

Dentro de mi obra de teatro, los motivos de migración de los personajes, especialmente los de origen centroamericano, son originados en el mismo contexto de violencia social y política que se muestra en las películas.

De la misma manera, las problemáticas expuestas en las historias de los largometrajes anteriores, son referidas o experimentadas por los personajes dentro de “Tierra Eres”. Situaciones tales como la trata de blancas, la violación y prostitución de mujeres por las redes organizadas y el maltrato a los migrantes centroamericanos en su paso por México, entre otras.

La dramaturgia, por su parte, se ha encargado de establecer su representación particular de este fenómeno social, en textos dramáticos que se enfrentan al tema desde ángulos menos generales y más profundos, como bien sabe hacerlo el teatro.

Juan Bustillo Oro, en su libro *Los que vuelven, Masas, Justicia, S.A.*, conformado por tres piezas teatrales, plantea en la primera de ellas, “Los que vuelven”, la realidad de los migrantes mexicanos que regresan a México tras varios años de haber permanecido en los Estados Unidos de América.

Siendo “Los que vuelven”, escrita en el año de 1932, la primera obra de teatro en abordar la temática migratoria en el teatro mexicano, tiene además el valor histórico de convertirse en el origen de la producción de una gran cantidad de textos dramáticos, cuyo tema central es la migración de mexicanos a los Estados Unidos de América y de haber marcado el inicio de casi un siglo de representaciones teatrales, de muchas de obras de teatro que giran alrededor de este tema.

Ya en el año de 1988, el dramaturgo Hugo Salcedo, escribió *El viaje de los cantores*, una de las obras de teatro de migrantes, más representativas, y también más representadas, del teatro mexicano actual.

La obra, basada en hechos reales ocurridos en la frontera de México con Estados Unidos, muestra una historia dividida no por escenas, sino por fechas que no aparecen en forma cronológica dentro del texto.

La construcción dramática y la estructura de *El viaje de los cantores*, presenta en su inicio, una nota para el director en la que el autor le plantea tres propuestas de montaje: la

representación lineal del texto, la representación siguiendo el orden cronológico de los hechos expuestos y la representación al azar, sorteando el orden de las escenas, dando como resultado de esto, funciones completamente distintas en cada escenificación.

Por la forma en la que se encuentra estructurada y la utilización de los recursos de modificación del orden de las partes del texto, característica del teatro contemporáneo, la obra de Hugo Salcedo se encuentra situada en un punto intermedio entre el teatro tradicional por el estilo de sus diálogos y la forma en que se encuentran dispuestos sus parlamentos, y el teatro contemporáneo por el hecho de ser moldeable y permitir la modificación en la construcción de la historia como ya había mencionado.

“Tierra Eres”, es en este caso mucho, más cercana a esta propuesta, tanto en forma como en concepto de construcción escénica.

Por último, a pesar de no pertenecer al género dramatúrgico ni al del guion cinematográfico, me parece importante mencionar dentro de los textos literarios escritos alrededor del fenómeno de la migración, al cuento “Paso del norte”, de Juan Rulfo, perteneciente a su cuentario *El llano en llamas*, publicado en el año de 1953, el cual, puede ser considerado como uno de los primeros escritos narrativos relacionados con el tema de la migración ilegal, al situarse en el periodo de los acuerdos entre México y Estados Unidos posteriores al Programa bracero.

Otra de las razones por las que me parece relevante mencionar el cuento, es por el hecho de que está estructurado a manera de diálogo y con parlamentos intercalados, como una obra de teatro, y que, a pesar de no pertenecer al género dramático, podría ser representado sin necesidad de adaptación sobre un escenario.

En la revisión del contenido que ocupa a las películas y obras de teatro referidas a lo largo de este apartado, y sus historias y la comparación con el texto de la obra “Tierra Eres” y las situaciones que aborda, podemos ver la amplitud del tema y la gran cantidad de puntos de vista y discursos desde los que puede ser tratado, reafirmando, con esto, el hecho de que la idea generalizada que, muchas veces, tiene la sociedad en relación a “los migrantes” es aún muy reducida.

### **3.2 –Diferenciación e identidad de la propuesta dramática de “Tierra Eres”**

Tras haber realizado una investigación documental profunda acerca del fenómeno de la migración ilegal de ciudadanos mexicanos y centroamericanos a los Estados Unidos de América, y una comparación entre los distintos ángulos y discursos bajo los cuales ha sido abordada esta temática dentro del cine y del teatro, me es posible establecer el valor de diferenciación e identidad de la obra “Tierra Eres”, en relación con estas otras propuestas que giran en torno al mismo tema.

“Tierra Eres”, posee, para empezar, un valor de actualidad, debido a que fue escrita en el año 2015, basada en fuentes tanto estadísticas, como documentales, en su mayoría posteriores al año 2010, permitiendo esto, una visualización del fenómeno migrante desde una perspectiva bastante reciente.

Las entrevistas encontradas en plataformas digitales y los artículos en relación al tema, también hallados, casi todos, en medios virtuales, los cuales fueron la fuente principal de información para la escritura de la obra y la creación de los personajes, contienen datos en los que se muestra la forma en que ha sido llevado a cabo el proceso migratorio durante la última década, y las razones más comunes por las cuales los indocumentados han tomado la decisión de abandonar el país de origen en los últimos años.

Al haber sido considerada esta información como base para la creación dramática de “Tierra Eres”, se deposita en el texto el retrato de una época en la migración de indocumentados, la cual dista en muchos aspectos de la forma en que era llevada a cabo, por ejemplo, en la década de 1950.

Por otro lado, se encuentra también el hecho de que la obra aborda en sus personajes, varios de los motivos por los que los migrantes emprenden su viaje, así como de las circunstancias a las cuales se enfrentan durante el trayecto, dependiendo del lugar de donde vienen, de su edad o de su sexo.

“Tierra Eres” no aborda un solo tipo de migrantes, ni una parte de la ruta o una situación en particular, sino que, por el contrario, en ella convergen los principales tipos de migrantes

(pertenecientes a la tipología realizada expresamente para la obra y de la cual se habla en el Capítulo 1 de la presente tesis), así como las principales razones por las cuales es efectuada la migración (referidas también con anterioridad) y los diferentes peligros y riesgos a los que se enfrentan a lo largo del viaje.

Otras de las razones que diferencian a esta obra son el tratamiento del tema que trata y la combinación de estilos bajo la cual se encuentra escrita.

La exposición del fenómeno de la migración de indocumentados desde el interior de los personajes que intervienen en “Tierra Eres”, da la posibilidad, al lector o espectador, de observar al migrante desde su psicología y adentrarse en su universo por medio de imágenes, evocadas por el lenguaje poético – dramático del texto, que ofrecen visiones distintas de lo que generalmente viene a nuestra mente al escuchar los términos “migración ilegal” o “migrante”.

Por otra parte, se encuentra la combinación de las posibilidades de reflejar la realidad que ofrece el teatro documental, en su forma más actual, y las características del lenguaje simbólico y abstracto del teatro posdramático, que dio vida al tratamiento subjetivo e interno de un fenómeno social, regularmente manejado desde el realismo y alejado de todo concepto de embellecimiento de la palabra y del uso de metáforas.

La utilización de estos dos estilos dramáticos para la escritura del texto permitió tocar a profundidad el universo psicológico de los personajes sin abandonar la necesidad de presentar una problemática como lo es la migración de indocumentados a los Estados Unidos, y el impacto económico, político y social que hay a raíz de ella.

A pesar de presentar una temática abordada ya en varios y muy diversos textos dramáticos y propuestas cinematográficas a lo largo de las últimas décadas, la obra de teatro “Tierra Eres”, muestra una perspectiva distinta del tema, adentrándose en el la mente y las emociones de sus personajes.

De esta manera, a través de un discurso propio y una forma de escritura particular, ofrece al público, lector o espectador una forma de identificarse con los llamados “migrantes” de una forma menos informativa y más cercana a la identificación profunda y humana.

## CONCLUSIONES

A lo largo de esta tesina, se ha hecho evidente que la escritura de una obra dramática, especialmente cuando aborda una temática de índole social, lleva en sí misma, la necesidad de un proceso de creación sustentado en la investigación.

En el caso de “Tierra Eres” comenzó con la realización de una búsqueda profunda de información acerca del tema a tratar, continuó con la transformación de los datos recabados a un lenguaje artístico, y más concretamente a un lenguaje dramático, y concluyó con la creación de un concepto dramatúrgico claro que fue transformado posteriormente en el lenguaje de la puesta en escena, realizada por el Grupo de Teatro Tlancualejo, bajo la dirección del Mtro. Francisco Escárcega, con una trayectoria de treinta representaciones en las ciudades de Irapuato, Guanajuato, Ciudad de México, Colima y como parte del proyecto “Armando Vías”, en la Ciudad de Manizales, Colombia.

El proceso de escritura de la obra, que más allá de intentar reflejar la realidad de un fenómeno social, se enfoca en mostrar un viaje a través del interior de sus personajes, al atravesar por las tres fases anteriormente mencionadas, tiene como resultado una obra basada en información bien sustentada y con un lenguaje y un discurso propio que no solo emite un mensaje informativo, sino que permite al público entrar en la historia desde un punto más humano y profundo.

El haber establecido, especialmente durante el tercer capítulo de esta tesina, una comparación entre “Tierra Eres” y otras propuestas, dramatúrgicas y cinematográficas, en relación al

## Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”

fenómeno de la migración ilegal de indocumentados, permite no solo mostrar la amplitud del tema y los distintos ángulos desde los que ha sido abordado, sino que enfatiza la importancia del discurso propio del autor y su concepto personal de escritura, como los elementos que dotan de identidad y autenticidad a la obra.

“Tierra Eres” posee, por otro lado, un valor de actualidad debido a la época concreta en la que fue escrita, misma en la que fue desarrollado, por el Grupo de Teatro Tlancualejo el proyecto “Armando Vías”, dentro del cual fue concebida y representada, situando al texto y su puesta en escena en un momento en el que el tema conserva su vigencia.

ANEXO 1

OBRA DE TEATRO "TIERRA ERES" DE ARIADNA ARAGÓN

# Tierra Eres

de Ariadna Aragón

## PERSONAJES

Hombre 1

Hombre 2

Hombre 3

Hombre 4

Mujer 1

Mujer 2

## PARTE 1

HOMBRE 1: Salvador, el Salvador, el nombre de Dios Nuestro Señor, yo. Salimos a las siete de la mañana del domingo, hacía calor. Córdate un brazo, córdate una pierna, pero no sueltes la mano de Dios. No se permite entrar si llevas espinas en la sangre, una por cada pecado, comenzando por el de haber nacido en donde estamos parados, otra, por la vergüenza de ser de esos a los que el sol les quema la piel y los vuelve de tierra, empolvados.

Soy un hombre, las mujeres cargan dentro del vientre a otros hombres, y los hombres cargamos sobre la espalda signos de interrogación. Las manos nos tiemblan entre el papel y la tiente porque es más difícil nombrarte uno que nombrarte un millón. ¿Y la culpa? Esa no

se carga, esa se arrastra, para que se confunda con las víboras y se golpee con las piedras, para que la chupe el diablo y cuando volvamos a ser tierra, el señor venga por ella.

Si no corres rápido te alcanza la bestia, hay que montarse en el lomo de otra para poder escapar de la primera. Y gruñe, ruge, se abalanza contra todo, se sacude aferrándose al suelo arrancándonos el alma del cuerpo, gruñe, ruge de nuevo, al alma hay que amarrarle las manos detrás de la espalda mientras navajas en ráfagas nos cortan la cara, y gruñe, ruge nuevamente, se detiene.

No pises el suelo con los pies descalzos, los alacranes son de cuidado. Mientras más güero es el animal, más venenoso es el disparo. Viajamos desnudos, ofrecemos el sudor y la sangre a cambio de trocitos de metal y papel con olor a manos de nadie. Viajamos desnudos con una cruz sujetada al cuello para no olvidar a los mártires, y a la virgen que, por la voluntad de Dios, convertimos en madre.

Y se hace el silencio, el silencio de los hombres callados, de los hombres que no pensamos. El silencio de los hombres que nos hacemos llamar padres, que nos refugiamos en el recuerdo del hijo y nos encomendamos al Espíritu Santo. El silencio de los hombres que no compartimos ni el pan ni el vino porque la muerte pasa la vida esperando.

¿Cuánto tiempo tarda un tren en recorrer una cuarta parte del continente americano? Ardor, comezón, el tiempo que tarda la piel en volverse negra y desprenderse por el contacto con el sol. El tiempo que tarda el cuerpo en convertirse en desierto sin la esperanza de encontrar una gota de agua en su interior. El tiempo que tarda en desprenderse el alma del cuerpo y regresar al reino de Dios.

Voy hacia el norte, con la frente, la espalda y los pies sangrando, uno delante del otro, mojados. Cuatro días caminando, esquivando, rodeando con destino al muelle de Santa Mónica, ese, donde esperas vestido de blanco a que los ángeles te recojan.

Naces para irte, y te vas para que quienes nacen también puedan irse. Los pájaros, todavía sin plumas, aprenden a volar volando. Los muros son altos y se necesitan manos para construirlos, uñas para escalarlos y garras para olvidarlos.

Huele a muerte. Las puertas del arca están abiertas y adentro todos somos depredadores y

presas. Se escuchan sollozos, lamentos por las crías que cerraron los ojos un momento y se precipitaron al encuentro del descanso eterno.

Solo somos diferentes ante los ojos de Dios. En tierra de hombres somos piel, somos sangre, somos huesos, somos pies y manos, somos cabezas que ruedan hacia el cementerio sin cruces, en el que se ha convertido el suelo donde ayer estuvimos parados.

Hablamos el idioma de los abandonados, después lo olvidamos y los abandonados dejan de recordarnos. No reconocemos el paso de los años porque los años se nos instalaron en la cara el día en que nos unimos a los desaparecidos, esos que no saben pronunciar las palabras y cuyas huellas son borradas por la lluvia del camino.

Despídete de los santos, el pasado está habitado por mujeres y los campos infértiles son pisoteados por los animales que esperan la muerte. El que siembra semilla pobre, solo cosechará pobreza, el alimento de los hombres de tierra.

Los hombres de tierra no sienten, no esperan, los hombres de tierra no mueren solos con la boca seca. Los hombres de tierra no conocen el bien porque eso no se distingue al nivel de las piedras. Los hombres de tierra no gritan, no se doblegan. Los hombres de tierra son de tierra, nacen, se arrastran y mueren en ella.

## PARTE 2

*Mujer 1 y Mujer 2 rezan el Padre Nuestro.*

MUJER 1: (*Mientras Mujer 2 continúa rezando a volumen más bajo*) Ahí viene de nuevo. Lo escucho. Mientras más cerca pones el pie de la línea, más lejanas se ven las caras, se desvanecen los cuerpos. Mientras más tiempo pasa vas comprendiendo la importancia de que cada mano tenga cinco dedos. Las plantas de los pies se enraizan, se sujetan a la tierra, a la nada.

Dos, cuatro, seis, ocho horas, seis personas, cuatro cuerpos, dos brazos menos. Me encuentro

sola. Te piden que te bajes. En la oscuridad el valor de los hombres se contiene en balas de pistola. Cuando te preguntan en voz baja si estás mojada, la mejor respuesta es cerrar los ojos y dejar escurrir las lágrimas.

MUJER 2: Un secreto a voces te grita que no te vayas, que el arma de los hombres es la fuerza y la de las mujeres son sus piernas, y la flor que se abre para ser destrozada en el anonimato de la selva.

Las que no logramos fingirnos mudas, nos fingimos calladas. Olvidamos el significado de la palabra “no” mientras la herida sangra, se desgarran entre el ir y venir de las incesantes puñaladas, no decimos nada.

Etinilestradiol y pureza no quitan el miedo a la bestia. A ese monstruo de seiscientas toneladas que devora cuerpos. A ese animal que lleva en el lomo miles de bocas hambrientas de almas, de lenguas que serpentean al pasar entre las piernas de Eva haciéndola sentir desnuda, descalza.

MUJER 1: María se convirtió en Magdalena sobre la bestia. María se volvió de trapo y al tacto violento de la caricia del hombre se reventaron sus venas. María cuenta el paso de las horas con los ojos abiertos, cuando ha contado veinticuatro los cierra y la bestia se aproxima hacia ella. Las puertas de entrada y de salida se abren a la fuerza desde afuera y la bestia entra, se acerca, el alma de María se aleja.

MUJER 2: ¿Morimos?

MUJER 1: Estamos muertas. O fingimos estarlo para vivir un poco más, para sentir el infierno más lejos y el cielo más cerca.

MUJER 2: Para no convertirnos en intercambio y sacrificio, para no ser el boleto de entrada de una manada al paraíso prometido.

MUJER 1: Todas ellas lo saben, en el cruce de fronteras el engaño es sinónimo de esperanza y de promesa.

MUJER 2: De la falsedad del extraño y de la traición de Judas. Del paso de los años aguardando su regreso en una casa vacía y oscura.

A cambio, envió papel impreso de color verde una o dos veces, después envió su ausencia, esa que duerme conmigo mientras su presencia duerme entre otras piernas. Fuerzas faltan, motivos sobran. Mentira que si te desnudan en el trayecto no importa, mentira que la sangre ahuyenta a los lobos, mentira que el hambre es el animal más fiero de todos.

MUJER 1: Cargamos hijos, cargamos madres, cargamos padres, cargamos hermanos, cargamos fantasmas, cargamos muertos. El sur es una cruz de recuerdos y de afectos. La espalda se quiebra, la piel se rompe. Tocas la tierra y te levantas de nuevo, la primera vez por soñar, la segunda por despertar del sueño, la tercera por intentar mantenerte despierta y con los pies bien plantados en el suelo.

La indiferencia de Dios es una prueba, su rechazo el llamado insistente a nuestra fe paciente y sincera. Seguimos las huellas de las mujeres cananeas y caminamos sobre la línea esperando obtener respuesta. Lo que pediste ayer, lo esperas hoy y lo recibirás cuando hayas cruzado la frontera.

MUJER 2: Tenemos miedo, bebemos saliva y comemos viento. Vamos hacia arriba. Pasamos por el infierno, atravesamos la tierra y nos dirigimos hacia un cielo cubierto por cincuenta estrellas.

### PARTE 3

HOMBRE 2: ¿De dónde eres?

HOMBRE 3: Soy norteamericano... Bueno, salvadoreño, hondureño, guatemalteco, mexicano. En fin, soy americano. No tengo pesos en la bolsa, pero dólares me sobran, los respiro, flotan en el aire, entran por mi nariz y salen por mi boca. Respeto las sagradas escrituras, los diez mandamientos y los artículos del dos al ciento treinta y cinco. En la cartera llevo una foto del ángel y otra del demonio que siempre caminan conmigo.

HOMBRE 2: ¿Cuál es tu oficio?

HOMBRE 3: No soy pastor, pero me gustan las ovejas, en la noche dan calor y en el día te alimentan. Las más blancas se venden caras y se puede comprar la libertad en kilos de lana. Corro rápido y trepo árboles, sé pegar piedra sobre piedra con mi sangre. Lo tuyo es mío y lo mío lo guardo por si me da frío o me da hambre. No se pregunta lo que no tiene respuesta y lo que la tiene no es asunto de nadie, se envuelve con tela, se amarra con una cuerda y se guarda debajo de la tierra.

HOMBRE 2: ¿Crees en Dios?

HOMBRE 3: Los asuntos entre Dios y yo se quedan en la iglesia. No rezo, ni pido, ni me arrodillo para orar porque no me coma la bestia. Soy de los que se arrepienten, de los que cometen el pecado y luego, látigo en mano, purgan la satisfacción de los placeres hasta que ven pasar por la ventana a la muerte. A veces se asoma, te sonrío, te dice que estás a unas cuantas gotas de tu hora, otras, solo se detiene frente a tu puerta como una sombra y llora. La última vez que la vi estaba flotando en el patio, cuando cantó el gallo se fue volando.

HOMBRE 2. ¿A dónde te diriges?

HOMBRE 3: Al norte. En el sur las culpas se convierten en tatuajes y las palabras matan. Una vez que te pones el cigarro en la boca, vas a misa y ves cómo los santos te dan la espalda. Los vivos te persiguen, los que conocen la verdad guardan silencio y los que hablan, mienten. Los muertos te susurran que quien sangre prueba, entre sangre vive y a sangre muere.

Una mañana, sin darte cuenta, una voz te despierta y unas manos te empujan para que te pongas en pie, tomes algunas monedas y abras la puerta. En tierra de pecadores no hay lugar para el perdón. La vida te obliga a abandonar la ruta conocida, a caminar midiendo tus pasos y borrando los rastros para que no te encuentre ni Dios, para volverte invisible y confundirte entre la masa de cuerpos sudorosos y empolvados que el cielo abandonó.

HOMBRE 2: ¿Tienes familia?

HOMBRE 3: Tengo víctimas, inocentes que comen verbo porque no conocen la carne, y una mujer que mastica y traga el alimento, que vierte luego en la boca de los hijos para no olvidar que es madre. Tengo cadáveres que penan porque aún después de muertos siguen teniendo hambre.

La necesidad es nuestra, quien tiene tiempo para fijarse si hay sol o está lloviendo es porque tiene el estómago lleno. Nosotros pasamos los minutos sobreviviendo, poniéndonos un frijol en la boca para fingir que comemos, durmiendo para engañar al cuerpo y ganar un poco más de tiempo.

HOMBRE 2: ¿Cómo ha sido el viaje?

HOMBRE 3: No tengo ruta definida ni planes, me guío por el color de las piedras. Me muerdo la lengua tres veces al día y paso saliva cuando siento la boca seca. En las noches come la bestia, bocas, cuellos, pechos, entrepiernas. Cuando puedo me hago de lo mío con lo que los muertos nos heredan.

Si la suerte te da la espalda, roba, viola, mata. Llena un costal con monedas, ropa, zapatos, vende la piel de los heridos, el cabello de los muertos, los restos humanos. Cuando te preguntan cómo ha sido el viaje, solo puedes reír por dentro, llorar en silencio, persignarte en la mente y callarte.

#### PARTE 4

HOMBRE 2: Cada año, inmensas hordas de ñus recorren más de 2,000 millas cumpliendo con ciclos de vida circulares. El 10% de su población perece a causa del hambre, los depredadores y las enfermedades. Su desplazamiento recorre la sabana africana hasta las riveras del Río Grumeti, donde los cocodrilos esperan su llegada. Días más tarde, la mayoría ha llegado al norte, donde se establecen. Pasados algunos meses, las grandes manadas emprenden su viaje hacia el sur nuevamente.

*Hombre 2 repite lo anterior a volumen bajo mientras Hombre 1 continúa.*

HOMBRE 1: Cada año, inmensas cantidades de indocumentados recorren más de 2,000 millas en busca del sueño americano. El 20% muere a causa del hambre, la delincuencia y las enfermedades. Su desplazamiento atraviesa las selvas salvadoreña, hondureña, guatemalteca y mexicana hasta llegar al Río Bravo, donde la policía migratoria espera su

Proceso de creación dramatúrgica de "Tierra Eres"

llegada. Días más tarde la minoría ha llegado al norte, donde se establecen. Pasados algunos años, o incluso meses, emprenden su viaje hacia el sur nuevamente.

HOMBRE 2: Ahí están, yendo y viniendo bajo la cruz que cae sobre todo aquel que se ha marchado a otro lugar, sobre los que deciden arar la nueva tierra y alimentarse de ella, sobre los que dejan de ser fango para convertirse en arena.

Abandonando tierras que fueron suyas y se volvieron ajenas, hijos y esposas que se transformaron en huérfanos y viudas con el paso de las horas, modificando el entorno, la vida, el suelo. Caminando con las manos porque tienen los pies heridos, sangrando. Olvidando su presente y su pasado.

No son hombres ni mujeres, no son padres ni madres, no son hijos ni hijas, son espíritus deshabitados que alaban a un Dios cauteloso y callado. Un Dios que siempre los vigila y los guía a través de sus ojos.

TODOS: Ruega por nosotros.

HOMBRE 2: 400,000 indocumentados cada año.

TODOS: Ruega por nosotros.

HOMBRE 2: 83,517 decesos.

TODOS: Ruega por nosotros.

HOMBRE 2: 68,932 heridos.

TODOS: Ruega por nosotros.

HOMBRE 2: 136,275 delitos cometidos.

TODOS: Ruega por nosotros.

HOMBRE 2: 12,274 secuestros.

TODOS: Ruega por nosotros

HOMBRE 2: 99,346 hombres de fe, con los pies en la tierra y los ojos en el cielo.

TODOS: Ruega por ellos.

HOMBRE 2: Para atravesar México hay tres opciones, la ruta de Dios, la ruta del diablo y la ruta del hombre.

HOMBRE 3: A la ruta del diablo le llaman así porque Dios no mira para ese lado. Las ánimas del purgatorio te tienden la mano y te acompañan un rato, luego te dejan solo frente a un monstruo de 6 metros de alto y 3,000 kilómetros de largo. Los ángeles te recogen cuando has cruzado para absolver tus pecados.

MUJER 2: La ruta de Dios es la ruta de la fe verdadera en la que el cielo te pone a prueba, la ruta en la que pierdes los brazos y las piernas, en la que se vende hasta el valor y solo sobreviven quienes lo recuperan.

MUJER 1: Vamos por la ruta del hombre, la del temor de Dios, la de los tropiezos y las equivocaciones. La ruta en la que la muerte camina detrás de ti disfrazada de hombre y te toca el hombro para que mires hacia atrás, mientras te dice al oído que tierra eres y en tierra te convertirás.

## PARTE 5

HOMBRE 4: ¿Cuál es el precio de un cuerpo? ¿2,200 dólares, 1,100, 700? Los caminos están llenos de buitres y de perros hambrientos. Si no conoces el trayecto y cada una de sus piedras, el diablo se esconde detrás de ellas y se te aparece cuando menos te lo esperas.

¿A dónde te diriges? ¿Vienes solo o acompañado? ¿Tienes dinero? Cada referencia tiene un precio, desde el primero hasta el último paso que das dentro del territorio mexicano. Si me sigues yo te llevo, me ajusto a tus posibilidades y acepto el intercambio de kilómetros por pertenencias. Si no tienes nada puedes pagar con brazos y piernas propias o ajenas.

Los ángeles compran su boleto con abrir las puertas del cielo sin oponer resistencia, con mantenerse en silencio mientras usamos sus cabellos como riendas y con abrir la boca y beber

el vino después de recibir la ostia.

En temporada de rapiña la vida tiene un costo. Comemos venados, pájaros, peces, insectos, lagartos. Cazamos o nos alimentamos de animales muertos, nos adaptamos al entorno. Entre sol y sol, a punta de temor, se doblegan las almas, el fuerte conoce la debilidad y el confiado la desconfianza. Y escuchan, entregan su esperanza a cambio de palabras.

Sabemos catalogar la mercancía desde la más barata hasta la más cara. Ponemos el precio en su frente y vendemos por pieza o al mayoreo dependiendo del comprador y de las circunstancias. Cada animal tiene sus mañas, el que no ladra saca las garras y es entonces cuando muerdes o matas. Al final es lo mismo, si los vivos se venden por el peso de su alma, los muertos se venden por kilos.

Acostúmbrate al olor del sudor de las manos que estrechas, al de la sangre que limpias, al del papel que recibes, al de los cuerpos en descomposición mezclado con el olor de la tierra. Acostúmbrate a esconderte del sol y al frío de las madrugadas, a convencer a la víctima de serlo a cambio de llevarla de la mano unos cuantos metros.

Estos son míos, yo te los vendo. Si te llevas la mitad te bajo el precio y si me los compras todos te regalo una zorra por cada diez perros.

Diles a las mujeres que, si pasan la frontera embarazadas, ellas recibirán protección y sus hijos la nacionalidad norteamericana, diles a los hombres que pasado un año podrán legalizarse y vivir como ciudadanos, diles que con tu ayuda es más fácil sobrevivir y cumplir el sueño americano.

No le pienses y avientate, si te tocas el corazón el hambre se te manifiesta, mata a tu mujer y tus hijos y te lleva con ella. Promete, pero no cumplas, ofrece, pero no entregues, miente a los niños, convence a los hombres y amenaza a las mujeres. Señálales donde comienza el camino y diles por dónde caminar, aunque no sepas lo que hay al final.

Es por allá, atraviesa todo el camino de terracería hasta llegar a la carretera, ahí pasan los camiones que van para el norte o te puedes trepar a una camioneta. Reconocerás el lugar cuando te encuentres con la figura de una virgen sin cabeza que está parada encima de unas piedras.

Sigue las huellas humanas, en tierra de nadie no existen ni las leyes de Dios ni las reglas y cada quién hace con su vida lo que mejor le parezca. No escuches las palabras y esquiva las miradas. Si gritan tu nombre no respondas, ni siquiera voltees, no vaya a ser que en una de esas te topes al diablo de frente.

Calcula cuántas pisadas tuyas quedan en la tierra si caminas veinticinco kilómetros cada noche durante cuatro días. Si mueres en el trayecto al menos tienes el consuelo de que tus pasos serán el mapa que seguirán tus hijos en algún momento, al igual que tú sigues el rastro de muchos vivos y de muchos muertos.

Somos guías y hacemos una labor que se solicita para no perder la vida. La ruta del infierno es peligrosa, caminar quema, los desterrados arden entre el fuego del sol y el de la tierra. Dame tu mano, suelta la cruz que llevas colgada en el pecho un momento y deja de mirar hacia el cielo, a veces las respuestas se encuentran debajo del suelo.

## PARTE 6

*Mujer 1, Mujer 2 y Hombre 1 rezando.*

MUJER 2: Divino creador de los caminos, luz en el sendero que reclamas el cuerpo del caído y alimentas con tu mano al desvalido. No desampares al viajero ni al que espera su regreso, al que camina entre las piedras y duerme sobre ellas. Proveedor del pan y del vino, santísimo mensajero del perdón divino. No desampares al que ruega no ser herido ni al que ruega no ser matado, al que carga la cruz de sus pecados y seca su sudor con sus manos.

MUJER 1 Y MUJER 2: Si me hiciste tu hijo fue para convertirme en padre, si me hiciste pobre fue para hacerme fuerte. Si me hiciste pequeño fue para verte grande, si me hiciste cobarde fue para volverme valiente.

MUJER 1, MUJER 2 Y HOMBRE 1: Sagrado creador de los mortales, dador de bienes y sanador de todos los males. No desampares al que se aleja del lugar en el que nace ni al que abandona a sus hijos para poder quitarles el hambre, al que cruza la selva húmeda y el desierto

árido para no quitarles el bocado de los labios. Si me hiciste viajero fue para que no pudiera quedarme, si me hiciste solitario fue para no desampararme.

HOMBRE 3: Dios no ha desamparado a nadie, nomás anda ocupado en otra parte.

MUJER 2: Por eso hay que hacerle saber que todavía estamos vivos, enviarle señales de que la muerte aún no nos ha recogido. De que tenemos frío, de que el río no sacia nuestra sed ni la arena nuestra hambre, de que poco a poco se van borrando las caras de los hijos y de que a cada paso se hace más angosto el camino.

HOMBRE 1: Cuando volver a ver una cara se convierte en esperanza es porque ya has cruzado la línea del miedo, del me arrepiento y del mejor me regreso. Porque ya pasaste el momento en el que aprendes que en este viaje se usa gorra y no sombrero, que unos tenis valen más que todo lo que llevas puesto cuando está lleno de alacranes el suelo, porque ya no estás en posición de rezar porque te vaya bien y te conformas con que no te vaya peor.

HOMBRE 3: Pues 'ora sí, que el que no nació pa' gozar, nació pa' penar. No es culpa de nadie que nunca hayas tenido nada y que vayas a seguir igual. Tienes que morder tu virilidad, si pecas tantito y te arrepientes luego la vida te da más. Es una ley humana, al que siempre va derecho siempre le exigen más, mientras que al que se equivoca con maña, le reconocen cuando decide rectificar.

MUJER 2: ¿No le temes al infierno? Dicen que provocar al cielo es un pecado que se purga en vida, que poco a poco lo que se te da se te quita. Que los ojos dejan de servirte para ver y los oídos para escuchar.

HOMBRE 3: Y tú ¿solo usas la boca para hablar y las piernas para caminar?

MUJER 1: Igual que solo usamos nuestras entepiernas para dar vida, nuestros brazos para sostener los pequeños frutos de nuestra sangre y nuestros senos para alimentarles.

HOMBRE 3: (*Haciéndole una señal de silencio*) Al que contesta la respuesta ajena le cortan la lengua.

*Se hace un silencio.*

HOMBRE 1: Y al que amenaza con una rama siempre se encuentra con alguien que lleva entre las manos un hacha.

HOMBRE 3: Solo di que perro que ladra no muerde, ¿para qué tanta palabra? Si comes carne te acostumbras a la sangre, si te la bebes las venas te hierben, se te calienta el cuerpo y te pasan mil cosas por la mente, tus manos se mandan solas, meten las balas y disparan la pistola. Frente a ti de nuevo hay carne y la devoras, se te ponen las manos rojas, la saliva se te escurre de la boca. Quien se acostumbra al olor de la sangre es porque conoce el olor de las armas.

HOMBRE 1: Solo di que el valiente vive hasta que el cobarde quiere ¿para qué tantas palabras?

## PARTE 7

MUJER 1: La ruta de la bestia. Desde Tapachula, Chiapas hasta Reynosa Tamaulipas, atravesando los estados de Tabasco, Oaxaca y Veracruz.

MUJER 2: La ruta del diablo. Saliendo de Tenosique, Tabasco, cruzando Oaxaca, Puebla, la Ciudad de México, Guanajuato, San Luis Potosí y Zacatecas, hasta llegar a Coahuila a la ciudad de Piedras Negras.

HOMBRE 3: La ruta del infierno. De Ixtepec, Oaxaca a Agua Prieta, Sonora, pasando por Puebla, la Ciudad de México, Querétaro, Guanajuato, Jalisco y Sinaloa.

HOMBRE 1: La ruta de la muerte. 2,208 kilómetros separan lo que fue de lo que es y 240 más lo que es de lo que será.

HOMBRE 2: Los días y las noches convierten en animales a los hombres, en bestias que trepan, que se alimentan de piedras y de lo que hay debajo de ellas. En hienas que ríen y comen con la boca abierta. Sus pieles desnudas humean, huelen a carne seca. El polvo en sus pestañas les nubla la mirada, oscurece sus paisajes y derrumba ante sus ojos la imagen de

la cruz ante la cual antes se arrodillaban.

La visión de la virgen sin cabeza parada sobre las piedras y del corazón de Jesús sangrando a cada paso, dejando en el suelo un camino de gotas secas, se manifiesta. Sigue el camino, él te guiará. Si piensas detenerte a beber agua, que sea porque la lengua se te quiebra, si miras con ojos impuros a quien va a tu lado que sea para poner a prueba tu fe y tu paciencia, si arrebatas el pan de la mano de tu hermano que sea para permanecer hambriento y ofrecerlo al más necesitado.

Recuéstate, pero no cierres los ojos por completo, el que duerme tranquilo es porque lleva un arma en el bolsillo. El que tiene las agallas para apuntarla y accionarla, es el mismo que hurga en tus zapatos y en la bolsa en la que guardas lo poco que te une a tu pasado. Es el mismo que toma lo que es tuyo y luego se va corriendo para hacerlo suyo.

Si te tapas los oídos no escuchas la advertencia. Todos duermen, un hombre se mantiene despierto y se levanta precavido cuando anochece. De igual a igual te digo que todos somos diferentes, que, aunque caminemos sobre el mismo suelo, unos rezamos para no cometer el pecado y otros rezan cuando se arrepienten.

El hombre sostiene el arma y busca entre la comida podrida y entre las ropas rasgadas, se adueña de lo que su mano toca. Escucha un ruido y vuelve cauteloso a su sitio.

Cuando dejas de temerle al enemigo y comienzas a temerle al hermano es porque el demonio está asechando. El peligro de él no es el mío, el mío no es el tuyo y el tuyo no es el de ellos. Él le teme a Dios, tú a la mano del hombre y ellos a la muerte que pasa de largo, fingiendo no ver cómo se mantienen inmóviles y contienen la respiración mientras hacen como que duermen.

A lo lejos se escucha el sonido de la bestia que se marcha, que regresa hacia el lugar de donde todos vienen. Sus luces te ciegan y te recuerdan la madrugada en la que corriste con todas tus fuerzas detrás de ella. La forma en que tratabas de alcanzarla y cuando lograbas detenerla te golpeaba, te empujaba y te arrastraba dejándote imposibilitado de seguir con las piernas insensibles e inertes.

La imagen de la virgen sin cabeza aparece de nuevo, a sus pies la sangre del corazón de Jesús

forma un charco al que se une el llanto de los desamparados. La noche pasa, casi amanece y una figura se levanta. Es la mujer que confía en el prójimo y en que las necesidades del cuerpo señalan los designios de Dios Padre hacia sus hijos mortales.

Tu vida depende de lo oportunos que sean el hambre, el sueño, un estornudo, un bostezo, un parpadeo o la eliminación de los desechos.

La mujer se aleja y el hombre se acerca. Los árboles y la hierba se vuelven cómplices de la fuerza bruta y subliman a la presa. Un grito se ahoga, la mujer calla y la flor se revienta, sus cabellos y sus labios se llenan de tierra, sus manos se agitan, sus rodillas se doblan y suplica al hombre y al cielo obteniendo una sola respuesta.

HOMBRE 3: (*Haciendo una señal de silencio*) Al que contesta la respuesta ajena le cortan la lengua.

## PARTE 8

HOMBRE 1: Esto es Piedras Negras.

*Mujer 2 a Mujer 1.*

MUJER 2: Silencio. No lastimes más las palmas de tus manos, las heridas de Dios son profundas y sus marcas son pruebas, después de expulsar a los demonios solo puede quedar el cielo. Camina un poco más de prisa y respira, ya no está, ya se ha ido, mantén las piernas juntas y no toques tus labios.

HOMBRE 1: Se fueron esta mañana, subieron a una camioneta llevándose sus cosas y las nuestras, eran varios.

MUJER 2: Eran siete.

MUJER 1: ¿Cuánto tiempo ha pasado?

HOMBRE 1: Llegamos a las 6:47 de la tarde de ayer.

MUJER 1: Pasa ocho días en el purgatorio para que agradezcas cuando llegues al cielo. Perdona las manos del primero, la boca del segundo y el miembro del tercero. Ruega a Dios seguir con vida tras el golpe del cuarto, la piel desgarrada del quinto y la sangre derramada del sexto. Pide al cielo por tu alma y por la de ellos, pero no olvides al séptimo, no olvides la cara del miedo.

HOMBRE 1: Si seguimos derecho llegamos al puente internacional en menos de dos horas.

MUJER 1: Hace seis años fue más fácil, solo fueron dos y al mismo tiempo. La mujer se acostumbra a cerrar los ojos y abrir las piernas, al dolor que emana de las siluetas anónimas que forcejean y al olor de la tierra. Después te encuentras entre cientos de hombres con caras idénticas que huelen de la misma manera, pero no reconoces ni al primero, ni al segundo, ni al tercero, ni al cuarto, ni al quinto ni al sexto. El recuerdo queda en ellos, en su conciencia.

HOMBRE 1: ¿Ya vieron el cielo? Cuando se pone blanco es porque el infierno ya no está tan cerca.

MUJER 2: No me gusta. Dicen que cuando el cielo está emborregado es porque entre las nubes se hacen huecos por donde pasan las almas.

MUJER 1: Hoy tenía los ojos más abiertos que nunca. Vi los suyos, vi sus dedos, sentí el roce de cada uno de sus cabellos espesos, escuché su voz y respiré su aliento caliente y fétido. Con una de sus manos abrió mi boca, extrañamente es en ese momento cuando intentas gritar, pero los sonidos se ahogan.

*(Se escucha un ruido)*

MUJER 1: Como ahora.

HOMBRE 4: ¿Quién anda ahí?

*Hombre 3 en forma de recuerdo y Hombre 1 hacen una señal de silencio a Mujer 1 al mismo tiempo.*

HOMBRE 1: Si nos agachamos y corremos rápido, nos escondemos detrás de los árboles de aquel lado.

Proceso de creación dramática de "Tierra Eres"

MUJER 2: Solo hay que quedarnos aquí y guardar silencio.

HOMBRE 4: Ya los vi ¿eh? Como si no me diera cuenta de lo que están haciendo.

HOMBRE 1: Corremos cuando yo les diga.

HOMBRE 4: Ya vi que son cuatro, ¿para qué lo hacen más difícil para mí, si para ustedes también va a ser más complicado?

HOMBRE 1: ¡Ahora!

*Hombre 1, Mujer 1 y Mujer 2 corren hacia el lado contrario. Hombre 4 apunta con la pistola y dispara. Mujer 1 cae al suelo mientras Hombre 1 y Mujer 2 continúan corriendo. La escena se detiene.*

MUJER 1: Solo era un sueño, el mío, porque los hombres y las mujeres viven de ellos. Ya no tengo hambre ni tengo frío. Después de expulsar a los demonios solo puede quedar el cielo.

*Hombre 3, en forma de recuerdo, hace una seña de silencio. Hombre 2 recoge el cuerpo.*

## PARTE 9

HOMBRE 4: No son los mismos, siempre son otros. Nunca se sabe de dónde vienen, si tienen nombre o si tienen rostro. México es muy grande y nunca he visto ese color en la piel ni he percibido ese olor en la sangre. Si eres mexicano, canta el himno nacional, dime donde están las cruces de tus muertos, descríbeme el camino de ida y el de regreso.

Cada palabra que sale de su boca es un riesgo. Escupen en tierra ajena y con su lengua dibujan señales de guerra, no piensan. Se enfrentan con su cuerpo a las armas de fuego cuando ni siquiera saben frotar las piedras.

Cada pisada tiene su equivalencia en pesos o en dólares. No rebases los límites, no mientas, no te escondas, no recibas la ayuda ajena ni creas en la palabra de los hombres. Si a simple

vista pareces mexicano es porque Dios no distingue si la oración viene de tu lado o de mi lado, solo escucha y te permite atravesar las fronteras.

Te dejo pasar si te pones en cuatro patas y ladras, a ti si bailas el jarabe tapatío y te levantas la falda. ¿No quieres? ¿No puedes? ¿Qué tienes ahí? ¿Qué estás viendo? ¿Cómo se escribe tu nombre? ¿Tienes apellido o solo eres hijo de la voluntad del Espíritu Santo en el cuerpo de quien ni siquiera conoces?

Cuenta la historia que Jesús recibió a los forasteros en su tierra y que su paso por el desierto fue considerado juicio y prueba. Que todo se origina a partir de las huellas ajenas que intentan confundirse con las nuestras, que quien reposa debajo de la tierra se convierte poco a poco en parte de ella.

Aquí las cosas son diferentes, el papel vale más que la vida misma y el águila se come a la serpiente. Si te ocultas, te encuentro, si me dices que es derecho, te hago volver por el lado izquierdo y te detengo, no avanzas, sientes como tus pies se hunden en la arena y se te escurre el agua, caes de rodillas ante la cruz que aún sostiene tu alma, y pides, suplicas, entregas lo poco que tienes a cambio de una bofetada que derrame unas gotas de tu sangre en tierra sagrada.

La imagen de la virgen sin cabeza aparece de nuevo frente a ti, te tiende la mano y cuando tratas de tomarla se te resbala, intentas besar sus pies, pero en su lugar sientes como tu cabeza se sumerge en un charco de agua, un sabor ácido entra por tu nariz y sale por tus ojos, los abres y te encuentras nadando en un río de sangre.

¿A quién le pertenece? Al corazón de Jesús. ¿Quién llora por tus actos? El corazón de Jesús. ¿Dónde te encuentras parado? Sobre el corazón de Jesús. ¿En donde habitan las almas? En el corazón de Jesús.

Mientras más rápido vacíes tus bolsillos, más corto será el camino. Dame también lo que guardas junto a tus miembros y dentro de tus zapatos. El río es agresivo con los cuerpos, es bravo, es la boca de la tierra que devora hombres. Lavas tus pies en su saliva con la esperanza de que después las manos te huelan a dólares.

Pídeme perdón en mexicano. 500 dólares por mantenerte con vida, 1,000 por tu integridad

Proceso de creación dramatúrgica de “Tierra Eres”

física, 1,500 por dejarte llegar al río y 2,000 por no denunciarte en caso de que hayas sobrevivido. Si son muy perros, éntrenle a las mordidas y si son muy mulas, intercambien sus pertenencias por otras que no sean tuyas.

No temas al castigo del cielo, Dios no mira lo que se hace por preservar la vida, hace oídos sordos y se mantiene en silencio.

Dame tu mano, suelta la cruz que llevas colgada en el pecho un momento y deja de mirar hacia el cielo, a veces las respuestas se encuentran debajo del suelo.

## PARTE 10

*Aparecen todos en diferentes planos. Abajo a la derecha se encuentran Hombre 1 y Mujer 2, abajo a la izquierda Hombre 3 arriba al centro Hombre 2 y Mujer 1.*

HOMBRE 1: Salvador, El Salvador, el nombre de Dios nuestro Señor, yo.

MUJER 2: Un secreto a voces te grita que no te vayas.

MUJER 1: Que la indiferencia de Dios es una prueba y su rechazo el llamado insistente a nuestra fe paciente y sincera.

MUJER 2: Ahí viene de nuevo. Lo escucho.

HOMBRE 1: Si no corres rápido te alcanza la bestia, hay que montarse en el lomo de otra para poder escapar de la primera.

HOMBRE 2: Sus luces te ciegan y te recuerdan la madrugada en la que corriste con todas tus fuerzas detrás de ella. La forma en que tratabas de alcanzarla y cuando lograbas detenerla te golpeaba, te empujaba y te arrastraba dejándote imposibilitado de seguir con las piernas insensibles e inertes.

HOMBRE 1: ¿Quién eres tú?

Proceso de creación dramatúrgica de "Tierra Eres"

HOMBRE 3: Soy norteamericano... Bueno, salvadoreño, hondureño, guatemalteco, mexicano. En fin, soy americano.

MUJER 2: ¿Quién era ella?

MUJER 1: María, la que se convirtió en Magdalena sobre la bestia.

HOMBRE 1: Córdete un brazo, córdete una pierna, pero no sueltes la mano de Dios.

MUJER 2: Cargamos hijos, cargamos madres, cargamos padres, cargamos hermanos, cargamos fantasmas, cargamos muertos.

HOMBRE 3: Cargamos víctimas que comen verbo porque no conocen la carne y una mujer que mastica y traga el alimento que vierte luego en la boca de los hijos para no olvidar que es madre. Cargamos cadáveres que penan porque aún después de muertos siguen teniendo hambre.

MUJER 2: El sur es una cruz de recuerdos y de afectos.

HOMBRE 1: Viajamos desnudos con una cruz sujeta al cuello para no olvidar a los mártires, y a la virgen que, por la voluntad de Dios, convertimos en madre.

HOMBRE 2: Y se hace el silencio de los hombres callados, el silencio de los hombres que se hacen llamar padres, que se refugian en el recuerdo del hijo y se encomiendan al espíritu santo. El silencio de los hombres que no comparten ni el pan ni el vino porque la muerte pasa la vida esperando.

MUJER 2: Mientras más cerca pones el pie de la línea, más lejanas se ven las caras, se desvanecen los cuerpos.

MUJER 1: Dime qué se siente tocar el cielo cuando aún tienes mojados los dedos.

HOMBRE 2: La imagen de la virgen sin cabeza se desvanece, la sangre se escurre y poco a poco desaparece.

*Hombre 2 y Mujer 1 salen.*

HOMBRE 1: Ayer éramos sombras.

Proceso de creación dramática de "Tierra Eres"

HOMBRE 3: Piel desgarrada.

MUJER 2: Oraciones que se pronunciaban entrecortadas entre alientos con olor a polvo y a olvido.

HOMBRE 1: Cuando volver a ver una cara se convierte en esperanza es porque ya has cruzado la línea del miedo, del arrepentimiento y del mejor me regreso.

HOMBRE 3: Dios no había desamparado a nadie, nomás andaba ocupado en otra parte.

MUJER 2: El cielo está emborregado.

HOMBRE 1: Cuando se pone blanco es porque el infierno ya no está tan cerca.

MUJER 2: Divino creador de los caminos, luz en el sendero que reclamas el cuerpo del caído y alimentas con tu mano al desvalido. No desampares al viajero ni al que espera su regreso.

HOMBRE 3: Cuando te preguntan cómo ha sido el viaje, solo puedes reír por dentro, llorar en silencio, persignarte en la mente y callarte.

HOMBRE 1: Los hombres de tierra no sienten, no esperan, los hombres de tierra no mueren solos con la boca seca. Los hombres de tierra no conocen el bien porque eso no se distingue al nivel de las piedras. Los hombres de tierra no gritan, no se doblan. Los hombres de tierra son de tierra, nacen, se arrastran y mueren en ella.

MUJER 2: Vamos por la ruta del hombre, la del temor de Dios, la de los tropiezos y las equivocaciones. La ruta en la que la muerte camina detrás de ti disfrazada de hombre y te toca el hombro para que mires hacia atrás, mientras te dice al oído que tierra eres y en tierra te convertirás.

ANEXO 2

ARCHIVO FOTOGRÁFICO DE LAS REPRESENTACIONES DE LA OBRA

"TIERRA ERES" (2015 - 2016) Y NOTAS DE PRENSA



Foto 1: Puesta en escena "Tierra Eres" del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega



Foto 2: Puesta en escena "Tierra Eres" del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega

Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”



Foto 3: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega



Foto 4: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega

Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”



Foto 5: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega



Foto 6: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega

Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”



Foto 7: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega



Foto 8: Puesta en escena “Tierra Eres” del Grupo de Teatro Tlancualejo. Dirección: Francisco Escárcega



## Proceso de creación dramática de "Tierra Eres"



La obra del grupo Formación Teatral Akana cuenta con apoyo del Instituto de Cultura y la Casa del Migrante. Foto: Eduardo García

### Elija Regus™ en México

Espacios para oficinas, coworking, oficinas virtuales, businesswork y más. Ir a [regus.com.mx/Office-Space/México](http://regus.com.mx/Office-Space/México)



#### Nayeli García

**IRAPUATO, Gto.-** Por medio de una obra de teatro, el **Instituto de Cultura**, el grupo **Formación Teatral Akana, A.C.**, y la **Casa del Migrante**, buscan sensibilizar a la sociedad haciendo visible y patente el fenómeno de la migración.



La obra del grupo Formación Teatral Akana cuenta con apoyo del Instituto de Cultura y la Casa del Migrante. Foto: Eduardo García

El proyecto es apoyado por el **Instituto Estatal de la Cultura y el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes**, a través del Programa de Estimulo a la Creación y al Desarrollo Artísticos, con el proyecto '**Armando Vias**' del Teatro Tlaxcaltepec, que presenta la obra 'Tierra Eres' en el instituto, y con entrada libre, aunque se sugiere realizar un donativo para la **Casa del Migrante**, que requiere alimentos, ropa y utensilios de higiene para los más de 600 viajeros que recibe cada mes.

**Guadalupe González**, voluntaria de esta institución, compartió que la mayoría de las personas, si pasan junto a un migrante no lo quieren ni ver, pero pidió ser sensibles ante la difícil situación que atraviesan, e informarles que pueden acudir a dicho albergue.

Las presentaciones de la obra 'Tierra Eres' tendrán lugar del 21 al 31 de octubre próximos, a las siete de la noche, en instalaciones de la calle Sarabia 429 de la colonia Niños Héroes.

Nota 2: Periódico Correo, Irapuato, Gto., 2015.

## Tratan el tema de la migración

LUCÍA HERRÁNDIZ MARTÍNEZ Publicado el 2015-10-27 08:00:00



Ariadna Aragón, fue la escritora de esta dramática puesta en escena. Foto: Bernardo Álvarez



En las instalaciones del Instituto de Cultura y Formación Teatral Akana A.C. se realizó el estreno de una impresionante puesta en escena “Tierra eres” del grupo de Teatro Tlancualejo.

Esta obra de teatro fue escrita por Ariadna Aragón, dramaturga guanajuatense, y muestra una gran realidad, la vida de los inmigrantes centroamericanos que llegan a la ciudad.

Durante la presentación de esta puesta en escena, el público fue testigo participe de un viaje inmerso de sensaciones inexplicables, lleno de sentimientos encontrados.

Por más de una hora y de inicio a fin, los actores lograron captar la atención de los espectadores, quienes al finalizar el evento no dudaron en hacer vibrar el recinto cultural con fuertes aplausos.

Una obra que te muestra la importancia de apoyar a los migrantes que salen de sus países con el gran anhelo de poder brindarles a sus familias una vida mejor.

No dejes de acudir a esta gran puesta en escena que culminará hasta el 31 de octubre.

La cita es en calle Francisco Sarabia #429 de la colonia Niños Héroes a las 7:00 de la noche y la entrada es gratuita con cupo limitado.

Nota 3: Periódico a.m., Irapuato, Gto., 2015.

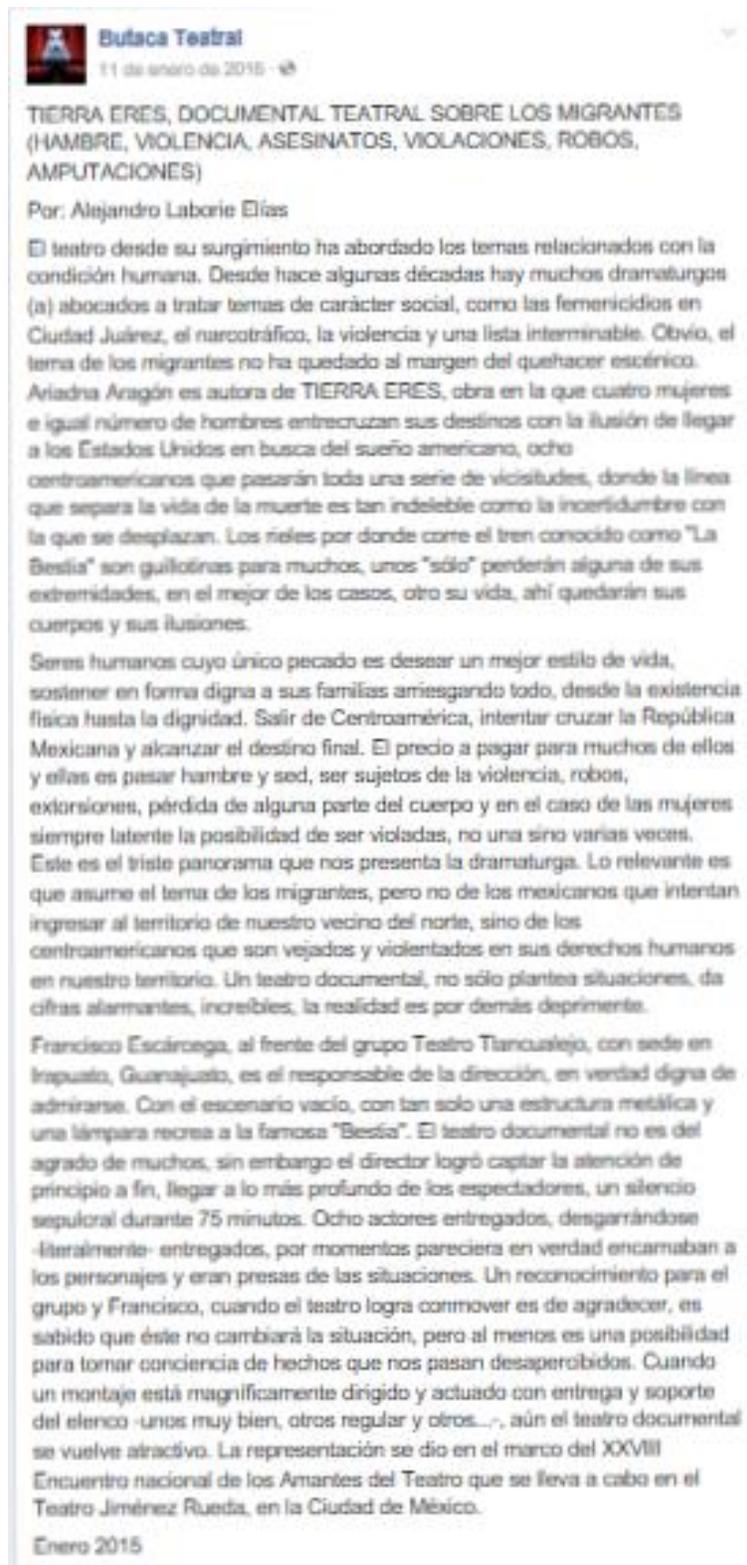
Proceso de creación dramatúrgica de “Tierra Eres”



Nota 4: Periódico a.m., Irapuato, Gto., 2015.



Nota 5: Periódico a.m., Irapuato, Gto., 2016



**Butaca Teatral**  
11 de enero de 2015 · 🌐

**TIERRA ERES, DOCUMENTAL TEATRAL SOBRE LOS MIGRANTES (HAMBRE, VIOLENCIA, ASESINATOS, VIOLACIONES, ROBOS, AMPUTACIONES)**

Por: Alejandro Laborie Elías

El teatro desde su surgimiento ha abordado los temas relacionados con la condición humana. Desde hace algunas décadas hay muchos dramaturgos (a) abocados a tratar temas de carácter social, como las feminicidios en Ciudad Juárez, el narcotráfico, la violencia y una lista interminable. Obvio, el tema de los migrantes no ha quedado al margen del quehacer escénico. Ariadna Aragón es autora de TIERRA ERES, obra en la que cuatro mujeres e igual número de hombres entrecruzan sus destinos con la ilusión de llegar a los Estados Unidos en busca del sueño americano, ocho centroamericanos que pasarán toda una serie de vicisitudes, donde la línea que separa la vida de la muerte es tan indeleble como la incertidumbre con la que se desplazan. Los rieles por donde corre el tren conocido como "La Bestia" son guillotinas para muchos, unos "sólo" perderán alguna de sus extremidades, en el mejor de los casos, otro su vida, ahí quedarán sus cuerpos y sus ilusiones.

Serías humanos cuyo único pecado es desear un mejor estilo de vida, sostener en forma digna a sus familias arriesgando todo, desde la existencia física hasta la dignidad. Salir de Centroamérica, intentar cruzar la República Mexicana y alcanzar el destino final. El precio a pagar para muchos de ellos y ellas es pasar hambre y sed, ser sujetos de la violencia, robos, extorsiones, pérdida de alguna parte del cuerpo y en el caso de las mujeres siempre latente la posibilidad de ser violadas, no una sino varias veces. Este es el triste panorama que nos presenta la dramaturga. Lo relevante es que asume el tema de los migrantes, pero no de los mexicanos que intentan ingresar al territorio de nuestro vecino del norte, sino de los centroamericanos que son vejados y violentados en sus derechos humanos en nuestro territorio. Un teatro documental, no sólo plantea situaciones, da cifras alarmantes, increíbles, la realidad es por demás deprimente.

Francisco Escárrega, al frente del grupo Teatro Tlancualtejo, con sede en Irapuato, Guanajuato, es el responsable de la dirección, en verdad digna de admirarse. Con el escenario vacío, con tan solo una estructura metálica y una lámpara recrea a la famosa "Bestia". El teatro documental no es del agrado de muchos, sin embargo el director logró captar la atención de principio a fin, llegar a lo más profundo de los espectadores, un silencio sepulcral durante 75 minutos. Ocho actores entregados, desgarrándose -literalmente- entregados, por momentos pareciera en verdad encarnaban a los personajes y eran presas de las situaciones. Un reconocimiento para el grupo y Francisco, cuando el teatro logra conmover es de agradecer, es sabido que éste no cambiará la situación, pero al menos es una posibilidad para tomar conciencia de hechos que nos pasan desapercibidos. Cuando un montaje está magníficamente dirigido y actuado con entrega y soporte del elenco -unos muy bien, otros regular y otros...-, aún el teatro documental se vuelve atractivo. La representación se dio en el marco del XXVIII Encuentro nacional de los Amantes del Teatro que se lleva a cabo en el Teatro Jiménez Rueda, en la Ciudad de México.

Enero 2015

Nota 6: Butaca Teatral, Facebook, Ciudad de México, 2016.

## FUENTES DOCUMENTALES

### **Bibliografía**

Brecht, Bertolt (2004), *Escritos sobre teatro*, Barcelona, Alba Editorial.

Bustillo Oro, Juan (1933), “Los que vuelven”, en: *Tres dramas mexicanos: Los que vuelven, Masas, Justicia, S.A.*, Madrid, Editorial Cenit.

Lehmann, Hans-Thies (2016), *Posdramatic Theater*, London / New York, Routledge.

Rulfo, Juan (1992), “Paso del norte”, en: *El llano en llamas*, México, Fondo de Cultura Económica, Colección Lecturas Mexicanas.

Salcedo, Hugo (2002), *EL viaje de los cantores*, México, Arte y Escena Ediciones / Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

### **Bibliografía virtual**

Díaz Garay, Alejandro (2008), “El impacto de la emigración internacional y el envío de remesas en San Juan Unión, municipio de Taxco, Guerrero”, tesis, Universidad Nacional Autónoma de México. [file:///C:/Users/adagi/AppData/Local/Temp/Temp2\\_adg.zip/adg.pdf](file:///C:/Users/adagi/AppData/Local/Temp/Temp2_adg.zip/adg.pdf)

Proceso de creación dramática de “Tierra Eres”

Mercado Vargas, Horacio y Marisol Palmerín Cerna (2009), “Causas y consecuencias de la migración de mexicanos a los Estados Unidos de América”, México, edición electrónica, Biblioteca virtual de derecho, economía y ciencias sociales.

[file:///C:/Users/adagi/AppData/Local/Temp/Temp4\\_597.zip/597.pdf](file:///C:/Users/adagi/AppData/Local/Temp/Temp4_597.zip/597.pdf)

Weiss, Peter (2015), “La indagación”, España.

[http://assets.espapdf.com/b/Peter%20Weiss/La%20indagacion%20\(4542\)/La%20indagacion%20-%20Peter%20Weiss.pdf](http://assets.espapdf.com/b/Peter%20Weiss/La%20indagacion%20(4542)/La%20indagacion%20-%20Peter%20Weiss.pdf)

### **Publicaciones periódicas virtuales**

Informador.mx, “Migrantes eligen ruta del pacífico”, Jalisco, México, 23 de mayo de 2011.

<http://www.informador.com.mx/primer/2011/294583/6/migrantes-eligen-ruta-del-pacifico.htm>

La Nación, “Centroamericanos emigran a EE. UU. por impacto de crimen organizado”, México, 11 de noviembre de 2012. [http://www.nacion.com/mundo/Centroamericanos-EE-UU-impacto-organizado\\_0\\_1304669610.html](http://www.nacion.com/mundo/Centroamericanos-EE-UU-impacto-organizado_0_1304669610.html)

Tirado, Sofía (primavera 2012), “Los otros latinos: centroamericanos en South Bend”, en: *Student research series*, U. S. A., Universidad de Notre Dame.

[https://latinostudies.nd.edu/assets/95347/original/student\\_brief\\_8.2.pdf](https://latinostudies.nd.edu/assets/95347/original/student_brief_8.2.pdf)

## **Internet**

Maldonado, Mario G. (2008), “El costo psicológico de la migración”, U. S. A.  
<http://www.estedolor.com/dolor/migracion.htm>

Secretaría de asuntos migratorios, “Tipos de migrantes, según la Organización Internacional para las Migraciones”, México, 11 de septiembre 2015.  
<http://www.migrantes.pri.org.mx/SabiasQue/Sabias.aspx?y=5442>

UNCiencia, “Roland Brus: El teatro documental es la posibilidad de ver, sentir y conocer otras realidades”, Córdoba, Argentina, 2009.  
<http://www.unciencia.unc.edu.ar/2009/noviembre/roland-brus-201cel-teatro-documental-es-la>

## **Selección de entrevistas en medios digitales**

Entrevista migrante

<https://www.youtube.com/watch?v=bb5ST-lvfXg>

[Consultada en 2015]

Entrevista con Sherry y Rosa María, mujeres migrantes hondureñas

[https://www.youtube.com/watch?v=Enj1UOiUc\\_U](https://www.youtube.com/watch?v=Enj1UOiUc_U)

[Consultada en 2015]

Proceso de creación dramatúrgica de “Tierra Eres”

Entrevista a Norma Romero Vázquez – Las patronas

<https://www.youtube.com/watch?v=u48tjO0hzHE>

[Consultada en 2015]

Conoce a “La bestia”, el tren que transporta a miles de migrantes

<https://www.youtube.com/watch?v=tUmB2eAmnr4>

[Consultada en 2015]

Mujeres en el camino (Parte II)

[https://www.youtube.com/watch?v=Q\\_H9EIJZB30](https://www.youtube.com/watch?v=Q_H9EIJZB30)

[Consultada en 2015]

Migrantes centroamericanos: El olvido de Dios

<https://www.youtube.com/watch?v=QxrVEPPX2Qo>

[Consultada en 2015]

Entrevista a un migrante

[https://www.youtube.com/watch?v=9VilkrN5\\_jY](https://www.youtube.com/watch?v=9VilkrN5_jY)

[Consultada en 2015]